



LA VOZ

Periódico Bilingüe - Bilingual Newspaper

3 - 16 Mayo 2007
Vol. 7#9
www.lavozky.com

La Voz de KY P.O. Box 54516, Lexington KY 40555, English: (859) 621-2106, Español: (859) 509-2742 lavozdeky@yahoo.com, Publicación Independiente, 100% Negocio Latino, Gratis/Free

Domingo de Solidaridad une a familias por reforma

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON —El Domingo de Solidaridad, realizado el 29 de abril por la Coalición de Kentucky por los Derechos de los Inmigrantes y Refugiados (KCIRR) en Jacobson Park en Lexington, atrajo a cientos de inmigrantes y sus familias para abogar por una reforma migratoria justa.

“Queríamos lanzar un gran evento para celebrar con las familias de inmigrantes y trabajadores”, dice Brian Rich de KCIRR.

Durante todo el día, las familias escucharon a los oradores y música, comieron y jugaron durante el evento. Muchas de esas familias estaban compuestas de padres y madres de familia y niños documentados e indocumentados.



La familia Romero fue una de las cientos de familias que participaron en el evento.

Solidarity Sunday unites families for reform

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON — Solidarity Sunday, held April 29 by the Kentucky Coalition for Immigrant and Refugee Rights (KCIRR) at Jacobson Park in Lexington, drew hundreds of immigrants and their families to rally behind fair immigration reform.

“We wanted to throw a big event to celebrate immigrant families and workers,” says Brian Rich of KCIRR.

All day, families listened, ate and played at the event. Many of those families were made up of documented and undocumented parents and children.

Silvestre Espinoza Espinoza has lived in the U.S. for nearly 10 years. His son was born here...

— Cont. Pag. 5 —

The Romero family was one of the hundreds of families who participated in the event.

La Voz de la Calle The Voice on the Street

¿Son importantes los eventos comunitarios para la reunificación familiar?
Are community events important for families?



Es muy conveniente para unir a las familias. Alguna gente no comprende la situación y nos perjudica. Los eventos son importantes para que no haya indiferencia.

It is very convenient to unite families. Some people do not understand the situation and they blame us. Events are important so that there isn't indifference.

Juan Fernando, Veracruz, México



Es muy importante para reunir a las familias y a todos los latinos.

It is very important to unite the families and the Latinos.

Iván Balvena, México D.F.



Estos eventos son buenos para sentirnos cerca de México e intentar arreglar papeles para poder ver a tu familia.

These events are good so that we feel close to Mexico and try to fix our papers to be able to see our families.

David Montejo, Chiapas, México

Latinos impactan tendencias religiosas locales y nacionales

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON —Las iglesias hispanas locales son eco de algunos de los resultados de un estudio nacional acerca del efecto de inmigrantes latinos en la religión en los EE.UU. El estudio muestra a los inmigrantes latinos en búsqueda de una conexión más directa con Dios así como también en búsqueda de una experiencia que tenga como base su etnicidad.

El 25 de abril de 2007, después de realizar más de 4,600 entrevistas con inmigrantes latinos de todo el país, el Centro Hispano Pew presentó el reporte *Cambiando de Fé: Latinos y la Transformación de la Religión Americana*.

— Cont. Pag. 14 —

Latinos impact local and national religious trends

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON - Local Hispanic churches echo many of the findings in a national study on the effect of Latino immigrants on American religion that shows Latino immigrants are searching for a more direct connection with God as well as an ethnic-based experience.

On April 25, 2007, the Pew Hispanic Center released the report *Changing Faiths: Latinos and the Transformation of American Religion* after conducting more than 4,600 interviews with Latino immigrants around the country.

According to the report, a third of all Catholics in the U.S. are now Latino

— Cont. Pag. 14 —



Inmigrantes: Historias de Éxito

Immigrants: Success Stories

— Cont. Pag. 9 —



Disfrutando Keeneland

Enjoying Keeneland
— Cont. Pag. 6 —



Editorial

ENGLISH

We Latinos do not live in the shadows. We are a vibrant force that strengthens all of the economic and social fibers of this country. There is no industry in Kentucky or in the entire United States that has not benefited from the immigrant.

We are a vital energy that feeds the development and success of North American society.

In fact, the Pew Hispanic Center found that fluctuations in percentages of the labor market in the U.S. perfectly match the fluctuations in immigration from Mexico. In other words, economic growth and the quotas of the labor market are complemented and sustained by the work done by immigrants.

It is also important to state that the purchasing power of Latinos continues to energize the consumer market across the nation.

According to the Selig Economic Center, projections reveal that Latinos managed nearly \$798 billion in purchasing power in 2006, and they are on track to reach \$1.2 trillion by 2011.

We cannot forget that the fields of medicine, education, armed forces, science and technology, to name a few, have been positively impacted by immigrants who have sacrificed to solidify those important foundations of this country.

To deny that we are an integral part of this country and Kentucky is to show an absolute lack of knowledge of history and reality.

That is why it is surprising that the Kentucky History Society in its exhibition *Our New Kentucky Home: Immigrant Experiences* presents a limited and almost folkloric vision of our contribution to the Bluegrass. See page 28.

Assuming that our role in Kentucky is limited to restaurants and stores and ignoring a history of fight for our rights and the vast integration and participation of Latinos in the development of Kentucky establishes serious questions about the "official story" told by a state agency.

Los latinos y latinas no vivimos en las sombras, somos una fuerza vibrante que fortalece todas las fibras del tejido económico y social de este país. No existe industria en Kentucky y en todo Estados Unidos que no se haya visto beneficiada por el inmigrante.

Somos energía vital que alimenta el desarrollo y el funcionamiento de la sociedad norteamericana.

De hecho, el Centro Hispano Pew encontró que las fluctuaciones en los porcentajes del mercado laboral de los EE.UU. hacen pareja casi perfecta con las fluctuaciones en la migración desde México. En otras palabras, el crecimiento económico y las cuotas del mercado laboral son complementadas y sostenidas por la mano de obra del inmigrante.

Más aún, es importante recalcar que el poder económico adquisitivo de los latinos continúa energizando al mercado del consumidor de toda la nación.

De acuerdo al Centro de Desarrollo Económico Selig las proyecciones revelan que los latinos controlaron cerca de \$798 mil millones en poder adquisitivo en el 2006 y sostienen una proyección de alcanzar \$1.2 trillones en el 2011.

No podemos olvidar que los campos de la medicina, la educación, las fuerzas armadas, la ciencia y la tecnología, por nombrar algunas, se han visto impactadas de manera positiva por inmigrantes que han brindado su sacrificio por solidificar las mismas bases de este país.

Negar que somos parte integral de este país y Kentucky es mostrar un desconocimiento absoluto de la historia y la realidad.

En ese sentido resulta asombroso que la Sociedad Histórica de Kentucky en su exhibición *Nuestro Nuevo Hogar en Kentucky: Experiencias de Inmigrantes* presente una visión limitada y casi folklórica de nuestra contribución al Bluegrass. Ver pagina 28.

Asumir que nuestro papel en Kentucky se limita a restaurantes y tiendas obviando una historia de reivindicación por nuestros derechos y la vasta integración y participación de los latinos en el desarrollo de Kentucky establece serios cuestionamientos sobre la "historia oficial" difundida por una agencia estatal.

6

Noticias Locales

**Disfrutando Keeneland
Enjoying Keeneland**

9

Historias de éxito

**Luis Sánchez: Esencial en la industria de caballos
Luis Sanchez: Essential to the horse industry**

20

Deportes

**Resultados de béisbol y fútbol local
Local baseball and soccer standings**

27

Buenos Vecinos

**Melony Cunningham: El vocabulario de compasión
Melony Cunningham: The vocabulary of compassion**



Fotos por La Voz

Niños latinos no pudieron faltar en el festival de los globos.

Latino children didn't miss the hot air balloon festival.

LA VOZ DE KY
El Periódico Bilingüe del
Centro de Kentucky
Central Kentucky's Spanish-
English Newspaper

Volume 7 Number 9
Published twice a month by: La Voz
Inc.

P.O. Box 54516,
Lexington, KY 40555
(859) 621-2106

**English
(859) 509-2742
español**

Fax: (859) 685-0399

**E-mail:
lavozdeky@yahoo.com**

lavozky.com

Co-Director, Editor, Graphic Arts:

Juan José Galicia

Co-Director, Editor, Public Relations:

Andrés Cruz

Managing Editor: **Randi Ewing**

Contributing Columnists

Edith Ballesteros, Carrie Brown

Volunteers

Coquis Galván, Oscar Trujillo

Enerio Carrillo

Suscripciones

(859) 621-2106

P.O. Box 54516, Lexington, KY

40555

24 Issues \$40 USD

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. *The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.* Subscripciones a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. *Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue.* La Voz se distribuye para sus lectores y su uso es individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. *La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution.* La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY



Hollow Creek Condominiums

Especiales de Primavera

1 recámara \$360.⁰⁰
 2 recámara \$415.⁰⁰
 3 recámaras desde \$645.⁰⁰

522 Hollow Creek Road
 Lexington, Kentucky 40511

(859) 299-2676

!Estudiantes Bienvenidos!

Aceptamos Sección 8
 *Algunas condiciones aplican



La Moda

Su mejor opción en ropa de ceremonias

- * Elegantes vestidos para Quinceaños, Presentaciones, Bautizos, Primera Comunión y toda ocasión especial.
- * Todos los accesorios para completar su ajuar.
- * Recuerditos, invitaciones, y sets de brindis.
- * Material disponible para sus recuerdos.

Visitenos y conozca por qué somos su mejor opción en ceremonias

1771^{1/2} Alexandria Dr. (859) 278-5201
 Lexington, KY 40504



PNC

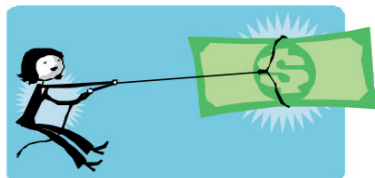
¿Qué hay detrás de estas tres letras?

Más que un equipo, tus amigos. Estás listo para el juego, te has preparado duro y sobre todo tienes la confianza que tus mejores amigos te respaldan. Cuenta con el equipo de PNC y descubre todo lo que te ofrecemos, más de 3,600 PNC Bank ATMs bilingües, servicio al cliente en tu idioma y acceso a tu cuenta a toda hora. Pasa por PNC o llama al 1-866-HOLA-PNC y habla con un amigo. PNC. Primero Nuestra Comunidad. pnc.com/espanol

PNC
 TRAZANDO EL CAMINO



¿¿¿Cansado de perder
plata pagándole al
casero???



!!!!Empiece a pagar por su casa propia!!!!
!!!!Nuestros servicios son gratis para usted y
su familia!!!!

Community Ventures Corporation es una organización comunitaria sin fines de lucro.
Esto significa que nuestro fin no es ganar dinero, sino ayudar a la comunidad.
Community Ventures Corporation habla su idioma y lo quiere ayudar a que pueda hacer
realidad el sueño de la casa propia en los Estados Unidos.

Nuestra organización está respaldada por años de servicio y experiencia, así como por las organizaciones que nos
financian y apoyan. Con nosotros usted puede tener la seguridad de que no le quitaremos su dinero, le diremos la
verdad, no lo forzaremos a nada, no divulgaremos información confidencial ni le trataremos de vender algo más al final
de nuestros servicios.

¡¡¡Venga a Community Ventures Corporation, y verá que su casa propia está más cerca de lo que usted cree!!!
Llame a los teléfonos 859-231-0054, 859-977-0133 o 1-800-299-0267 y pregunte por Nidia Pecol

Requisitos:

- Haber vivido un mínimo de 2 (dos) años en el área de Kentucky (sea en el condado donde reside actualmente o en los condados circundantes). Haber vivido un mínimo de 12 meses consecutivos en la misma dirección que consigne al momento de inscribirse en el programa.
- Tener un mínimo de 2 (dos) años de empleo continuo verificable, en ocupaciones similares; mínimo 6 meses en el mismo empleo o con el mismo empleador en su empleo actual.
- Declaración de impuestos a la renta (tax return) de los últimos dos años.
- Formulario W-2 o formulario 1099 de los dos últimos años (este es el formulario que el empleador le da para que usted pueda preparar su declaración de impuestos o "tax return").
- Boleas de pago ("paystubs", talones de cheque, comprobante del pago que recibe en el trabajo, etc.) de los últimos 2 meses.
- 3 (TRES) formas de identificación: una de las obligatorias y dos de cualquiera de las alternativas.
 - Obligatorias: (UNA de las siguientes)
 - Tarjeta de Residencia permanente (Green Card)
 - Tarjeta o carta de Numero de Identificación Personal Tributaria (Tax ID o ITIN)
 - Tarjeta de Seguro Social + un documento emitido por el gobierno de los Estados Unidos (permiso de trabajo, etc)
 - Alternativas: (DOS de cualquiera de estas)
 - Identificaciones originales del país de origen (Matrícula Consular, Tarjeta de Elector, Licencia de Conducir, Tarjeta Militar, Documento de Nacional de Identificación, Libreta Militar, Partida de Nacimiento, pasaporte, etc.)

Incluso si no aún no tiene alguno de los requisitos dénos una llamada. ¡¡¡¡Muy probablemente podamos orientarlo en la dirección correcta para que en un futuro cercano también podamos ayudarlo a tener su casa propia!!!!



Community Ventures Corporation



NOTA: El cliente sólo paga por su reporte de crédito. El proceso está sujeto a calificación. Hay algunas restricciones.

CHECK INTO
CASH

PAYDAY ADVANCE CENTERS

Ofreciendo CAMBIO DE CHEQUES

¡Para su Conveniencia Cambiamos!

- **Cheques de devolución de Impuestos*
- **Cheques de Sueldos*
- **Cheques del Gobierno*

Woodhill Circle Plaza
1555 East New Circle Rd.
(859) 266-4048

Sin Costo
el primer
cheque
cambiado

**Presente este cupón para recibir
Su cambio del primer cheque SIN COSTO**

Limite un cupón por consumidor. Puede no ser usado en combinación con otros descuentos. oferta válida, por tiempo limitado, en transacciones en la sucursal indicada arriba. Vaya a la sucursal para detalles

Customer Notice: Payday advances should be used for short-term financial needs only, not as a long-term financial solution. Customers with credit difficulties should seek credit counseling.

Fuente de Avivamiento
presenta

EL TIEMPO ES HOY!

Con:
John Henry "EL CHINO" Millan

El Hno. Millán fue un ex-Sicario (Gatillero) del Cartel de Medellín Colombia quien manejaba 126 Asesinos profesionales para el cartel de la droga. Ahora Predica las buena nuevas de nuestro Señor Jesucristo, Rescatado solamente por el poder de Dios, ahora quiere compartir su tetimonio y la verdad aqui en Lexington, Kentucky.



"No importa que tan oscuro es tu pasado, ven y descubre la luz que Cristo quiere dar a tu vida"

Pastores anfitriones
Dr. Iosmar y Zulaine Alvarez

19-20 de Mayo 7:00pm 1109 Versailles Rd, Ste 150 Tel: 859.333.0997 • 859.252.6400

Domingo...



Fotos por La Voz de KY

Más que perfecto resultó el clima para los participantes del evento.

Viene de la portada

Silvestre Espinoza Espinoza ha vivido en los EE.UU durante casi 10 años. Su hijo nació aquí, y a Espinoza le preocupa lo que le pueda pasar a su familia sin una reforma migratoria. Él espera que el Congreso acuerde una reforma que ayude a todos.

“Una reforma de inmigración para todos los que tenemos familias, para estar cerca de nuestras familias”, dice.

Cori Hash, una abogada con la Clínica Legal de Maxwell, dice, “Estamos trabajando con muchas familias que se encontraron aquí, que han establecido sus raíces aquí, que han tenido sus hijos aquí...y que para que puedan participar del proceso [de legalización], el miembro familiar tiene que regresar a su país y puede enfrentar entre seis meses a tres años hasta que puedan tener la oportunidad de regresar, si es que acaso puede regresar”.

Poresarazón, muchosescogenquedarse en los EE.UU. Desafortunadamente esa decisión también acarrea un riesgo.

Rhonda Rivera, de Richmond, asistió al evento del domingo para recibir consultas de inmigración gratuitas. Su esposo, Aarón Rivera, originario de Veracruz, México, fue detenido por inmigración hace un mes. La pareja tiene dos hijas, nacidas aquí en los EE.UU. La

Participants enjoyed perfect weather during the event.

señora Rivera no sabe si su esposo será deportado.

“[Una reforma migratoria] salvaría a mi familia”, dice “No creo que es correcto que se separe a gente solamente porque estén ilegalmente aquí en los Estados Unidos”.

Hash dice que casos como el de la familia Rivera son comunes. Desgraciadamente, según ella, la legislación parece dirigirse en una dirección diferente hacia la reunificación familiar. Los legisladores han empezado a enfocarse en los trabajadores y compañías en lugar de reunir a las familias. Hash creee que esto sería un error y podría erosionar la importancia de las familias inmigrantes.

Escuchando la música proveniente del escenario, Roberto Hernández de Veracruz dice que desea una reforma migratoria que, “ayude a todos los Mexicanos que están aquí a salir adelante y a tener la familia con nosotros”.

Hernández ha estado en los EE.UU. por dos años sin poder ver a su esposa y sus niños.

Solidarity... *From front page*

ENGLISH

...and Espinoza worries what might happen to his family without immigration reform. He hopes Congress will agree on a reform that helps everyone.

“An immigration reform for all of us who have families, to be close to our families,” he says.

Cori Hash, a lawyer with the Maxwell Street Clinic, says, “We are working with a lot of families who met here, they’ve established roots here, they’ve had children here . . . and in order for them to go through the process, the family member has to go home and they can face waiting for six months to three years until they get the chance to come back, if at all.”

For that reason, many choose to stay in the U.S. Unfortunately, that choice also involves risk.

Rhonda Rivera, from Richmond, attended Sunday’s event for the free immigration consultations. Her husband, Aaron Rivera, originally from Veracruz, Mexico, was detained by immigration a month ago. The couple has two daughters, born here in the U.S. Ms. Rivera does not know if her husband will be deported.

“[Immigration reform] would save my family,” she says. “I don’t think it’s right that people should be separated just

because they’re illegal here in the United States.”


Hash says cases like the Rivera family are also common. Unfortunately, she says, legislation seems to be moving away from family reunification. Lawmakers have begun focusing on workers and companies instead of reuniting families. Hash believes this would be a mistake and would discount the importance of immigrant families.

Listening to the music coming from the stage, Roberto Hernandez from Veracruz says he wants an immigration reform that, “helps all the Mexicans that are here to move forward and have our families with us.”


Hernandez has been in the U.S. for two years without seeing his wife and children.



Fotos por La Voz de KY



¿ESTÁS PENSANDO EN REALIZAR MEJORAS EN TU CASA? TE OFRECEMOS UN FINANCIAMIENTO que TE ABRE LAS PUERTAS.



Utiliza el préstamo FIXERUPPER® para pintar el exterior, reparar el techo o cambiar las ventanas de tu casa. Si tienes grandes planes para mejorar tu casa, nosotros podemos ayudarte. Para realizar mejoras en tu casa, consúltanos acerca del prestamo FIXERUPPER®.

- Menores requisitos de ingreso
- Pagos mensuales más bajos
- Plazos de pago flexibles
- La oferta vence el 31 de julio de 2007

Pide un préstamo de \$8,000 por tan sólo


\$95 al mes*

Ven a cualquier sucursal, visita NationalCity.com o llama al 1-800-347-5626.

National City®

Banca Personal • Banca Comercial • Inversiones • Préstamos Hipotecarios

*Tasa fija de interés anual (APR, por sus siglas en inglés) del 7.35% para nuevos préstamos FIXERUPPER® de \$5,000 o más, con plazos de hasta 120 meses y una transferencia preautorizada desde una cuenta de cheques National City. Por ejemplo, si tomas \$8,000 prestados por 120 meses, a una tasa de interés anual del 7.35%, el pago mensual será de \$94.63 en concepto de pago de capital, intereses y cargos financieros prepagados. La APR puede diferir dependiendo de tu calificación de crédito. Se requieren, según el caso, seguros de propiedad, título y/o inundación. Sujeto a calificación de crédito. Consulta a tu asesor fiscal acerca de la deducibilidad de los intereses. Ofrecido por National City Bank, Cleveland, OH. Las solicitudes deben recibirse antes del 31 de julio de 2007. Los documentos del préstamo deben estar firmados antes del 15 de agosto de 2007. Los préstamos hipotecarios son productos de National City Mortgage, una división de National City Bank. NationalCity.com • Miembro FDIC • ©2007, National City Corporation®





Disfrutando Keeneland

LEXINGTON-No solamente detrás del gran escenario participan económicamente los latinos. Como consumidores, apostadores, y espectadores gran cantidad de latinos se hicieron presentes en las carreras del hipódromo de Keeneland.

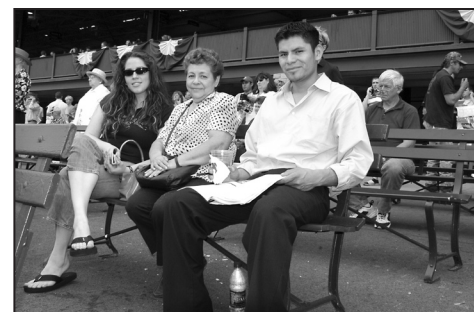
De acuerdo al Centro de Crecimiento Económico Selig de la Universidad de Georgia, desde el años 2000 hasta el 2006, el poder adquisitivo de los latinos se incrementó en más del 63% alcanzando \$798 mil millones. Para el año 2011, el poder adquisitivo de los latinos en los EE.UU. alcanzará \$1,200 billones.

Enjoying Keeneland

LEXINGTON – Latinos do not only contribute economically behind the scenes at Keeneland. As consumers, gamblers and spectators, a large number of Latinos were present at the spring meet of Keeneland.

According to the University of Georgia's Selig Center for Economic Growth, from 2000 to 2006, the purchasing power of Latinos grew by more than 63 percent, reaching 798 billion dollars. By the year 2011, the purchasing power of Latinos in the U.S. will reach 1.2 trillion dollars.

ENGLISH



Karla Henríquez y Berta Mena, ambas de El Salvador, junto con Sergio Santiago de Oaxaca, México, disfrutaron del buen clima en Keeneland.

Karla Henriquez and Berta Mena, both from El Salvador, with Sergio Santiago from Oaxaca, Mexico, enjoyed the good weather at Keeneland.



Salvador Hernández, Julio Ríos, Erick Rodríguez y Oscar Macías, todos de Aguascalientes, México, aprovecharon la tarde para sumarse a las emociones de las carreras.

Salvador Hernandez, Julio Rios, Erick Rodriguez and Oscar Macias, all from Aguascalientes, Mexico, took advantage of the afternoon to get excited about the races.



Antonio Luna (30) de San Francisco de los Romo, Aguascalientes, México, estuvo cerca de ganar su apuesta.

Antonio Luna (30) from San Francisco de los Romo, Aguascalientes, Mexico almost won his bet.



Salvador y Esperanza Guerrero de Zamora, Michoacán y Jesús Bravo(2) disfrutaron a lo grande su experiencia en el hipódromo.

Salvador and Esperanza Guerrero de Zamora, Michoacan and Jesus Bravo (2) enjoyed their experience at the track.

L
O
L
L
E
V
A
M
O
S

g
r
a
t
i
s



721 North Broadway 259-1692

Nuestros Servicios Incluyen:



Diagnóstico por Computadora



Reemplazo de Motores



Servicio de Frenos



Reparación de Transmisiones

Serving Lexington For More than 20 Years



P
I
A
N
E
S

d
e

p
a
g
o


Prepárese para el día de las madres
Digalo con tarjetas y detalles ...
Regalos y Novedades

De Colores

Ofrece a ustedes la más grande existencia y variedad de Tarjetas para las madres en español en la región

Así como de cumpleaños, amor, bodas amistad, quinceañeras, baby Shower, infantiles, pésame y mucho más.



¡Felicidades a todas las madres!

Servicio de Notario Público
Traducciones e Interpretaciones Inglés y Español
También se ofrecen otros servicios: FAX, e-mail, copias, servicios múltiples de oficina

1412 Village Dr.
Lexington KY 40504
859-258-9358
(Atrás de la biblioteca pública)
Este negocio te transfiere

Sullivan Aseguranzas

Auto Insurance

Aceptamos licencias de:
México
Internacionales y locales de KY

También para Vehículos Comerciales

Desde 1962

Atención Personalizada

Oficinas Locales
Servicios Locales

SULLIVAN
INSURANCE • AGENCY

Llamenos para una cotización gratis en español
(859) 233-1637
635 N Broadway
Lexington, KY 40508

¿Quiere ganar 4.25% por su dinero?

rendimiento porcentual anual

Republic Bank le da más con la Cuenta de Mercado de Valores especial para Familiares y Amigos

¡Abra la cuenta con su número ITIN!

- Solamente \$100 para abrir la cuenta
- Transacciones ilimitadas hechas personalmente
- Requiere una cuenta de cheques primaria



REPUBLIC BANK
republicbank.com

Ayudándole hacer más.™

Lexington y Georgetown
Enrique Mendoza
1-866-550-5531

Shelbyville y Frankfort
Nicole Vázquez
1-888-708-2500

Louisville e Indiana
Summer Milliner
502-561-7195

El rendimiento porcentual anual en efectivo desde el 23 de Marzo, 2007. Debe ser dinero nuevo no depositado actualmente en el Republic Bank. Solamente cuentas personales. La oferta está sujeta a cambios sin previo aviso. La oferta no es transferible. Los cargos pueden reducir las ganancias. Miembro del FDIC.



Enrique
Espinoza

¡Se Habla Español!



Dodge Chrysler Jeep

1560 New Circle Road
268-3000 • 1-866-399-0363 toll free

www.freedomlex.com

Aseguranzas/Seguros

Acierto Insurance

1750 Alexandria Drive, Suite 10

Representando grandes
compañías como:

859 278-6362



Lexington KY 40504

Lunes a Viernes 9 am - 6 pm
Sábado 9 am - 12 pm



Llame a Claudio para una cotización GRATIS.

AUTO - CASA - NEGOCIOS



StoneBridge Apartments

Especial:
Gratis Primer
Mes de Renta

2 Recámaras

Conexiones para
Lavadora y Secadora

!Hablamos Español!

(859)252-4055

EHO

-Area de Juegos
-Alberca
-Lavandería
-Equipados con
Electrodomésticos

Espacio pagado

Puentes de Vida; Puentes de Salud

Programa de Promotoras de Salud

Bridges of Life; Bridges of Health

Health Promoters Program

¿Sabia usted que?

Recuerde

No se olvide

Programa de Promotoras de Salud Lexington Kentucky

Promotoras de Salud

¿Sabia usted que?

■ Todas las mujeres corren el riesgo de tener cáncer del seno.

■ El ser mujer es el factor de riesgo número uno para el cáncer del seno. Su riesgo de tener cáncer del seno aumenta con la edad.

■ Muchas mujeres que han tenido cáncer del seno no tienen ningún factor adicional de riesgo.

■ Aunque el cáncer del seno es más común entre las mujeres mayores de 40 años, las mujeres jóvenes también pueden tener cáncer del seno.

■ El cáncer del seno es la causa principal de muerte entre las mujeres hispanas.

■ El cáncer del seno es el cáncer más común entre las mujeres hispanas.

Recuerde

1. Hágase una mamografía todos los años a partir de los 40 años de edad.
2. Si tiene menos de 40 años y alguien en su familia tiene cáncer o esta preocupada por sus senos, consulte a su médico.
3. Hágase el auto examen del seno cada mes después de cumplir los 20 años.

Para obtener una tarjeta gratis del auto examen de seno o si tiene preguntas sobre el cáncer del seno o la salud de sus senos, por favor llame a Rosa Martin o Mily Ralsten, Programa de Promotoras de Salud al 859/281-6086, si en esos momentos no estamos; déjenos un mensaje.

No se olvide

Cuando el cáncer se detecta temprano y se limita al área del seno, las oportunidades de sobrevivir son mucho mayores.

Did you know?

■ All women run the risk of breast cancer.

■ Being a woman is the number one risk factor for breast cancer. Your risk of getting breast cancer increases with age.

■ Many women that have had breast cancer don't have any other risk factor.

■ Even though breast cancer is more common among women older than 40 years old, young women can also have breast cancer.

■ Breast cancer is the principle cause of death for Hispanic women.

■ Breast cancer is the most common cancer among Hispanic women.

Remember

1. Get a mammogram every year after turning 40 years old.
2. If you are younger than 40 years old and someone in your family has cancer or you are worried about your breasts, consult your doctor.
3. Do a breast self-exam each month once you are 20 years old.

To obtain a free breast self-exam card or if you have questions about breast cancer or breast health, please call Rosa Martin or Mily Ralsten, Promoters Health Program at (859) 281-6086. If we are not available, please leave a message.

Don't forget

When cancer is detected early and it is limited to the breast, the opportunities for survival are much greater.

ENGLISH

INMIGRANTES

Historias de Éxito en un Nuevo País

Por: Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com

Luis Sánchez

Esencial en la industria de caballos

Origen: Guerrero, México
Edad: 26 años
Tiempo en Kentucky: Casi 7 años
Profesión: Recuperación de Caballos (después de cirugía) Hospital equino Rood & Riddle
Estado Civil: Casado con Esbeily de Sánchez y con dos hijos, Héctor y Natalia

Emigrando

Yo primero llegué a la ciudad de Dallas en Texas, allí aprendí el oficio de pintor, tu sabes que en este país uno aprende de todo. Desgraciadamente, Texas es muy caro y hay muy pocas oportunidades para que puedas sobresalir.

Vine a Kentucky en marzo del año 2001.

Mi suegro me dijo, “Vente para acá, aquí hay manera que trabajes en un rancho y además puedas obtener otro trabajo”.

El trabajo

Tengo siete años trabajando en este hospital, es un muy buen trabajo y ha sido para mí, como dicen los mexicanos, mi amuleto de la suerte. Me ha abierto muchas oportunidades, me permite sostener a mi familia, y estoy estable.

Una vez que el caballo sale de cirugía, lo tomamos y estamos con él por 40 minutos o una hora hasta que intente levantarse, entonces le ayudamos a pararse y con su recuperación.

Es emocionante pues no sabes como va a reaccionar uno de estos caballos

famosos. Aquí ves los caballos que corren en Keeneland o en el Derby.

Lo más difícil es que hay algunos caballos que al despertarse [de la anestesia] se espantan. Y a veces te expones a un alto riesgo.

Interactuando con muchas culturas

He trabajado y conocido gente de muchos países. Al principio es difícil pues traes tu propia cultura y más que todo el lenguaje inglés. Sin embargo pienso que cuando uno se propone algo lo puede lograr.

Aquí somos nueve los hispanos que trabajamos en esta área de recuperación de los caballos, hay mexicanos de Guerrero, Michoacán, Aguascalientes, Nayarit, Chihuahua y Durango. Todos somos de culturas diferentes, pues cada estado en México tienen su cultura, pero aquí somos como una gran familia.

Los latinos y su contribución a la industria de los caballos

¿Puede funcionar esta industria sin los latinos?

No. Sin los latinos no creo que funcione. Si vas a los grandes escenarios como Keeneland, vas a las caballerizas y de 20 trabajadores si acaso ves a un [anglo]americano, siempre ves puro latino. Igual en un rancho, el latino es el que está allí. No creo que esta industria pueda sobrevivir sin la mano de obra de los latinos.



Fotos por La Voz de KY

IMMIGRANTS

Success Stories in a New Land

By: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

Luis Sanchez

Essential to the horse industry

ENGLISH

Origin: Guerrero, Mexico
Age: 26
Time in Kentucky: Almost 7 years
Profession: Horse recovery (after surgery) at Rood and Riddle Equine Hospital
Marriage status: Married to Esbeily de Sanchez with two children, Hector and Natalia

Immigrating

I first arrived in Dallas, Texas. There I learned to be a painter, you know how in this country you learn a little of everything. Unfortunately, Texas is very expensive and there are few opportunities to get ahead.

I came to Kentucky in March 2001.

My father-in-law said to me, “Come here, here you can work on a farm and you can get another job.”

Work

I have been working in this hospital for seven years. It is a good job and for me, as Mexicans say, it has been my lucky charm. It has opened many doors for me, helped me sustain my family and I am stable.

Once a horse gets out of surgery, we take it and are with it for 40 minutes to an hour until it tries to get up. Then, we help it stand up and help with its recovery.

It is emotional, because we don't know how any of these famous horses will react. Here you see horses that run at Keeneland or at the Derby.

The hardest part is that when some of the horses wake up [from anesthesia] they get scared. And sometimes you put yourself at great risk.

Interacting with many cultures

I have worked with and met people from many countries. At first it is difficult, because you have your own culture and more than anything English [is difficult]. Nevertheless, I think that when you try something you can accomplish it.

Here, there are nine of us who work in the recovery area that are Hispanics. There are Mexicans from Guerrero, Michoacan, Aguascalientes, Nayarit, Chihuahua and Durango. We are all from different cultures, because every state in Mexico has its culture, but we are also a great family.

Latinos and their contribution to the horse industry

Could this industry function without Latinos?

No. Without Latinos, I don't think it would function. If you go to big tracks like Keeneland, you go to the barns and of 20 workers, maybe you see one Anglo. You always see purely Latinos. Just like on a farm, the Latino is the one who is there. I don't believe that this industry could survive without the work of the Latinos.



Fotos por La Voz de KY

Luis tiene siete años de trabajar en el hospital equino Rood y Riddle.

Luis has worked at Rood and Riddle Equine Hospital for seven years.



Dientes Bellos

Dr. Michel P. Buchart Jr. DMD
Especialista en Ortodoncia

Queremos brindarle a nuestras familias hispanas Dientes Bellos. Con las nuevas tecnologías, cada día la ortodoncia está más al alcance de todos!



La consulta es gratis.
Plan de pagos sin intereses!
Trabajamos con los seguros dentales que ofrecen cobertura de Ortodoncia. Y lo más importante! Nuestro Personal **SI HABLA ESPAÑOL**

LLAMENOS AL:

859-269-2757
PREGUNTE POR TANIA

Rayos X Digital
Ofrecemos Ortodoncia
*Preventiva
*Juvenil
*Adulta
*Invisible
*Tradicional

2393 Alumni Dr. Suite 102
Lexington, KY.
(En la esquina de Alumni y Yellowston Pkwy.)

\$100
descuento

Con la presentación de este coupon
llame para pedir más
informes al
(859) 269-2757

Biblioteca festeja a los niños

Por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

Library celebrates children

By: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com



Foto por La Voz de Ky

LEXINGTON-Cerca de 560 niños y adultos participaron y se divertieron en las celebraciones del Día del Niño y del Libro este 30 de abril en la biblioteca Village en Versailles Road. Durante la tarde infantil los cientos de menores participaron de actividades como la construcción de libros, charlas y juegos.

LEXINGTON - Close to 560 children and adults joined the fun during the celebration of the Day of the Child / Day of the Book on April 30 at the Village branch of the public library. Throughout the afternoon, the hundreds of children participated in book making, presentations and games.

ENGLISH

Sucursales:

Lexington Main: 360 E Vine St.

281-2120

Beaumont: 3061 Fieldstone Way

224-8292

Sir Barton (Hamburg):

2469 Sir Barton Way

514-5287

Lansdowne: 3329 Tates Creek

269-3448

Blazer Parkway : 3285 Blazer Parkway

263-2290

Nicholasville : 2304 Norman Ln.

260-2800



Nosotros
apoyamos
sus jugadas...

Para que usted
cumpla sus metas.

Carlos Orihuela
le atenderán en español
en sucursal Beaumont

En el Banco BB&T hacemos
equipo con usted, le apoyamos
y satisfacemos sus
necesidades bancarias

Lo queremos como nuestro cliente.

Equal Housing Lender Member FDIC ©2003 BB&T - BBandT.com



Trabaja.Ahorra.Invierte

BB&T

el banco que nos *apoya*

Diana Reyes triunfa en Léxington

Por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

Diana Reyes rules in Lexington

By: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com



Fotos por La Voz de Ky

LEXINGTON - Con gran carisma y un show que mostró lo mejor de sus grandes éxitos, la cantante mexicana Diana Reyes enloqueció a los asistentes durante su presentación la noche del 27 de abril en el Bar Padrísimo en Alexandria drive.

Entre muchos de su éxitos, la Reina del Pasito Duranguense obtuvo en el 2006 el premio a Mejor Album de Música Regional Mexicana por una Nueva Artista por la Revista Billboard Latino.

LEXINGTON - With charisma and a presentation that showcased the best of her hits, Mexican singer Diana Reyes thrilled those in attendance on April 27 at Padrísimo Bar on Alexandria Drive.

Among her many successes, the Queen of the Pasito Duranguense won Best Regional Mexican Album by a New Artist in 2006 from Billboard Latino.

ENGLISH



Fotos por La Voz de Ky

Casi 750 personas llenaron las instalaciones del Bar Padrísimo para observar a la Reina del Pasito Duranguense, Diana Reyes.

Close to 750 people filled Padrísimo Bar to see the Queen of the Pasito Duranguense, Diana Reyes.

ENGLISH



SI ES **POWER BALL,** EL PREMIO NUNCA ES PEQUEÑO.

- ¡LA BOLSA EMPIEZA CON \$15 MILLONES Y SE INCREMENTA CON CADA SORTEO NO GANADO!
- 9 MANERAS DE GANAR, INCLUYE ATINÁNDOLE SÓLO AL POWER BALL CON 5 ACIERTOS DE NO POWER BALL.
- GANA HASTA \$1 MILLÓN CON POWER PLAY (SIN INCLUIR JACKPOT)



WHO'S NEXT?
kylottery.com



WINBURN SQUARE APARTMENTS



Rente!!! una o dos recámaras
1 rec - \$470 2 rec - \$570
Todas las utilidades: GRATIS

¡¡APROVECHE NUESTRA OFERTA ESPECIAL
Y PAGUE SOLO \$99.⁰⁰ EL PRIMER MES!!

Si renta por 12 meses, \$300 depósito de seguridad

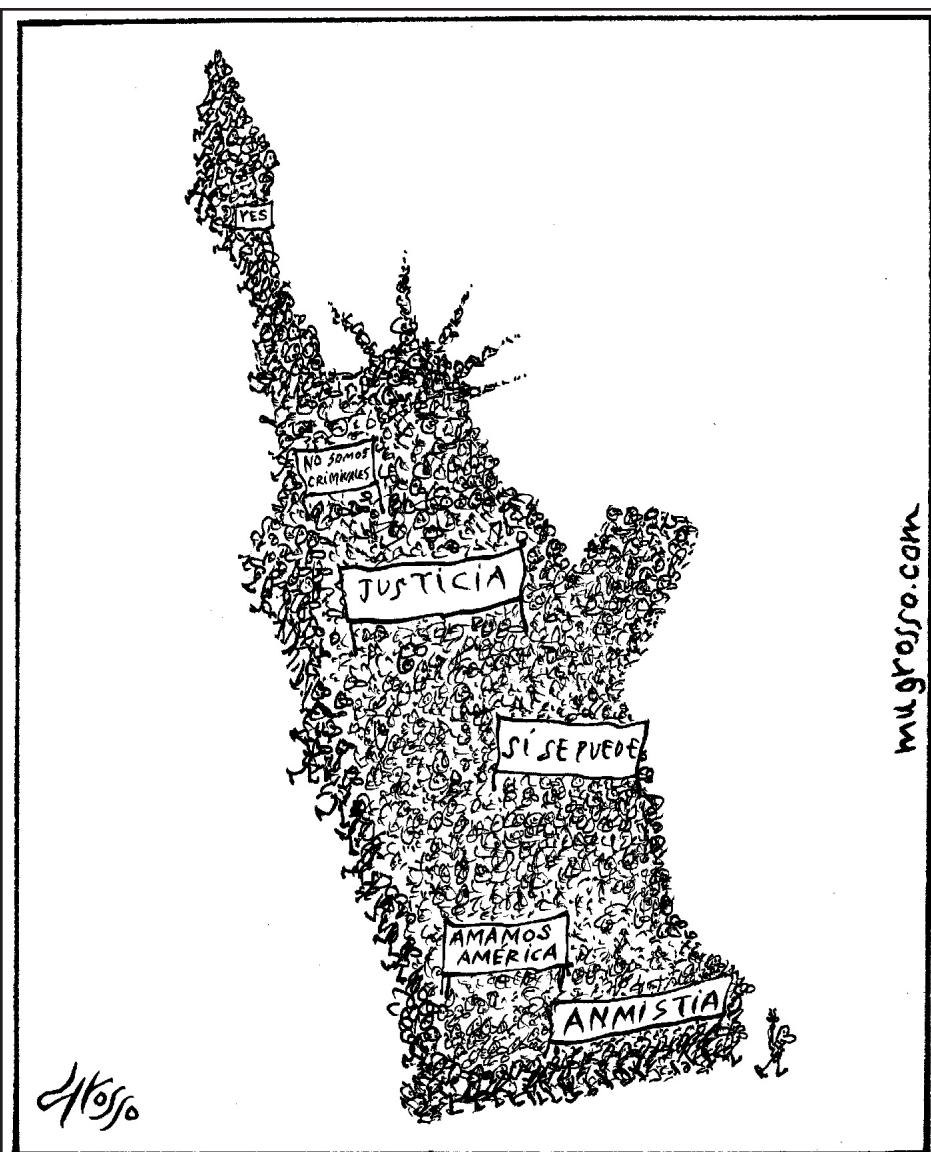
(859) 299-1911

1218 Winburn Dr Lexington, KY 40511 - Horario 9:00 AM - 4:00 PM
EHO (Igualdad de oportunidad en vivienda)





Caricaturistas / Cartoons



Título : Como uno solo / As one

Artista : Jorge Grosso

Atribución : Derechos adquiridos por La Voz de Ky

► GUATEMALA-MAESTROS

Maestros guatemaltecos inician segunda semana de huelga

PULSAR

Después de una nueva reunión infructuosa con el Ministerio de Educación, los docentes de Guatemala ratificaron el paro por tiempo indeterminado y anunciaron posibles bloqueos y manifestaciones para esta semana. Otros sectores manifestaron su apoyo.

El dirigente de la Asamblea Nacional del Magisterio (ANM), Joviel Acevedo, señaló que durante la jornada del lunes los maestros definirán los pasos a seguir.

“Esta es una lucha del país, no es en contra de la ministra de Educación María del Carmen Aceña, sino porque la educación se convierta en la piedra angular de la sociedad guatemalteca”,



afirmó el sindicalista Edwin Ortega.

Los docentes reclaman un aumento salarial, mejores condiciones laborales y un incremento en el presupuesto para el sector.

Cortos Latinoamericanos

► BRASIL – ABORTO

Comienza el debate por la legalización del aborto

PULSAR

El debate sobre el aborto tomó estado público en los últimos días en Brasil, cuando todavía no se ha definido cuándo ni cómo se realizará el plebiscito propuesto sobre el tema.

Después que el ministro de salud brasileño, José Gomes Temporão, declarara que el país necesita discutir la legalización del aborto, el tema ganó las primeras páginas de los periódicos.

Grupos católicos y evangélicos recibieron al ministro Gomes Temporão en el estado de Ceará con protestas y manifestaciones inmediatamente después de sus declaraciones.

Según los defensores de la legalización del aborto, los sectores conservadores brasileños impiden una discusión profunda sobre el tema y detienen en el congreso hace 16 años un proyecto de ley para legalizar la práctica.

La Organización Mundial de la Salud estima que la mitad de las mujeres brasileñas embarazadas no lo tenían



planeado y la tercera parte de estos embarazos son interrumpidos.

Durante el año 2006, el servicio público de salud en Brasil realizó 2 mil abortos legales, en casos de embarazos después de violación o porque la vida de la madre estaba en riesgo.

► COLOMBIA-PARAMILITARES

Hallan en Colombia decenas de fosas communes



PULSAR

La Fiscalía General de Colombia informó que en base a las declaraciones de un líder paramilitar desmovilizado fueron encontradas, en el oriental departamento del Meta, 52 fosas comunes con los restos óseos de 78 víctimas de grupos paramilitares.

Durante las excavaciones se encontraron los restos de cinco menores de edad y dos adolescentes, de 15 y 17 años, por cuyas muertes la Corte Interamericana de Derechos Humanos abrió un proceso contra el Estado colombiano.

Los restos corresponden a campesinos que fueron asesinados por el bloque paramilitar “Héroes del Meta y Guaviare”.

El fiscal general, Mario Iguarán, aseguró que el hallazgo demuestra que “quienes estimularon el paramilitarismo no estaban comprando su seguridad, sino financiando el terror”.

Hasta el momento, las investigaciones sólo dieron con 500 cuerpos, por lo que el fiscal solicitó más ayuda internacional para avanzar en el proceso de búsqueda de las víctimas de los grupos paramilitares.

Latin American Shorts

ENGLISH

► BRAZIL - ABORTION

Debates begin over legalization of abortion

PULSAR

The debate over abortion has captured public attention in recent days in Brazil, while it still has not been defined when or how a proposal will be submitted on the issue.

After the Brazilian minister of health, Jose Gomes Temporao, declared that the country needs to discuss the legalization of abortion, the issue appeared on the front page of newspapers.

Catholic and evangelic groups received minister Gomes Temporao in the state of Ceara with protests and demonstrations immediately after his declaration.

According to those defending the legalization of abortion, the Brazilian conservative sectors are impeding a deep discussion of the issue and have detained a bill in Congress to legalize the practice for 16 years.

The World Health Organization estimates that half of Brazilian pregnancies are unplanned and a third of them are interrupted.



In 2006, the Brazilian public health service conducted 2,000 abortions in cases of pregnancy after rape or in which the life of the mother was at risk.

► COLOMBIA – PARAMILITARIES

Dozens of common graves found



PULSAR

The Colombian Attorney General announced that based on declarations by a former paramilitary leader, 52 common graves with the remains of 78 victims of paramilitaries were found in the western state of Meta.

During the excavations the remains of five minors and two adolescents, 15 and 17 years old, were found, for whose deaths the Inter-american Human Rights Court opened a case against the Colombian government.

The remains belong to peasants who were assassinated by the Heroes of Meta and Guaviare paramilitary block.

Attorney General, Mario Iguaran, assured that the discovery shows, “Those who value paramilitaries are not buying security, but rather financing terror.”

To date, the investigations have only uncovered 500 bodies, motivating the attorney to ask for more international help to speed up the process of searching for the victims of paramilitary groups.

Caricaturistas / Cartoons



Título : Marchas / Marches
Artista : Jorge Grosso
Atribución : Derechos adquiridos por La Voz de Ky

► GUATEMALA – TEACHERS

Guatemalan teachers begin second week of strike

PULSAR

After another fruitless meeting with the Minister of Education, Guatemalan teachers ratified the strike for an undetermined time period and announced possible blocks and demonstrations for this week. Other sectors also showed their support.

The director of the National Assembly of Teachers, Joviel Acevedo, said that during Monday’s meeting the teachers defined the steps they will follow.

“This is the country’s fight. It is not against Minister of Education, Maria del Carmen Acena, but rather in order for education to become the foundation of Guatemalan society,” said union member Edwin Ortega.



The teachers demand salary raises, better work conditions and an increase in the budget for the sector.

De acuerdo al reporte, un tercio de todos los católicos en los Estados Unidos son hoy en día latinos y el número se espera aumente.

El padre Chuck Neihaus dice que la Iglesia Católica de San Pablo en Lexington recibe aproximadamente 1000 feligreses cada fin de semana. Neihaus piensa que a los inmigrantes se les hace más difícil practicar su fé aquí, debido a problemas de índole económico y la falta de mecanismos comunitarios de apoyo.

El estudio del Pew también muestra que muchos latinos católicos están

búsqueda de un lenguaje común así como una experiencia étnica común.

Alberto Carrillo, pastor de la Iglesia Bethel, dice que la mayoría de los miembros de su parroquia fueron anteriormente católicos.

El reporte cita la búsqueda de una experiencia más directa con Dios como la razón número uno para convertirse. Carrillo dice que las preocupaciones relacionadas con la inmigración pueden ser que aumenten en el inmigrante la necesidad de sentir esa conexión.

Charles Knox, pastor de la iglesia Nueva



El coro Cristo Vive de Paris, Kentucky mientras se preparaba participar en la Expo Musical patrocinado por la iglesia Nueva Vida.

The Christ Lives choir from Paris, Kentucky, preparing for their participation in the Music Expo, sponsored by Nueva Vida church.

uniéndose a iglesias evangélicas. Neihaus atribuye este fenómeno al hecho que algunas iglesias evangélicas tienen pastores de habla-hispana en sus pulpitos. A los seminaristas católicos se les requiere que ahora tomen al menos algún entrenamiento del castellano, dice.

Neihaus dice que latinos que asisten a los sevicios religiosos evangélicos regresan a la iglesia Católica para tradiciones primarias como el bautismo y la comunión.

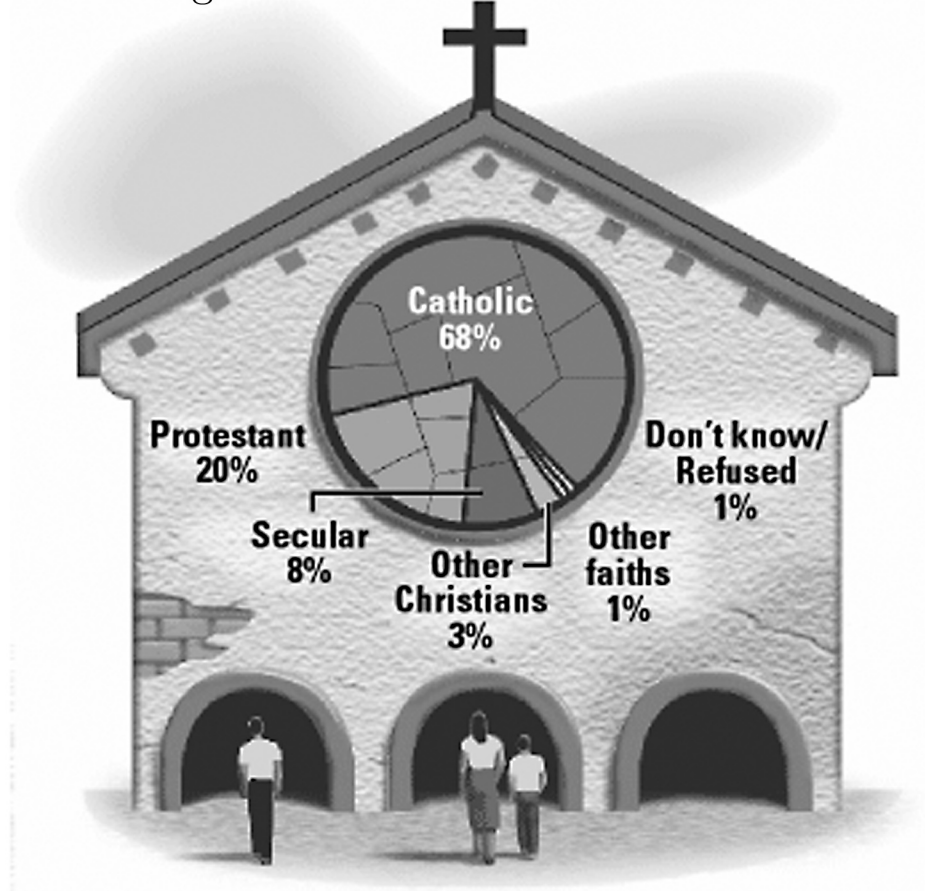
“Se sienten en el medio, atrapados”, dice, agregando que muchos adoran a Dios en más que un solo lugar.

De acuerdo al estudio, dos-tercios de creyentes asisten a iglesias con clérigos latinos, servicios en español y a congresiones con alta asistencia de latinos y latinas. Los investigadores sugieren que los inmigrantes están en

Vida, también observa a los miembros de su congregación buscando experiencias diferentes. “Se encuentran separados de su familia y amigos y atravesando tiempos difíciles a nivel inter-cultural, de tal forma que están más abiertos al cambio y a nuevas perspectivas”, dice Knox

Mientras que la congregación de Carrillo parece abrazar la experiencia étnica que el reporte sugiere que muchos inmigrantes están buscando, para Knox, para quien el inglés es su primera lengua, la experiencia ha sido diferente. Él cree que al no ser de un país de latinoamérica su iglesia atrae miembros de una variedad de países, haciendo que la experiecia étnica sea una experiencia multi-cultural.

Afiliación religiosa de Latinos en EEUU Religious Affiliation of Latinos in the U.S.



Source: Changing Faiths: Latinos and the Transformation of American Religion (April 2007)

ENGLISH

and that number is expected to rise.

Father Chuck Neihaus says St. Paul's Catholic Church in Lexington receives approximately 1000 Latino worshipers every weekend. Neihaus believes immigrants find it more difficult to practice their faith here, because of economic concerns and the lack of community support mechanisms.

The Pew study also shows that many Latino Catholics are joining evangelical churches. Neihaus attributes this phenomenon to the fact that evangelic churches may have native speakers in the pulpit. Catholic seminarians are now required to have at least some Spanish training, he says.

Neihaus says Latinos who go to evangelical services often return to the Catholic Church for primary traditions like baptism and communion.

“They feel caught,” he says, adding that many worship in more than one place.

According to the study, two-thirds of Latino worshipers attend churches with Latino clergy, services in Spanish and heavily Latino congregations. Researchers suggest that immigrants are

searching for common language as well as a common ethnic experience.

Alberto Carillo, pastor of Bethel Church, says the majority of his parishioners are former Catholics.

The report cites the search for a more direct experience with God as the number one reason for conversion. Carillo says immigration concerns may heighten an immigrant's need for that connection.

Charles Knox, pastor of Nueva Vida church, also sees his parishioners searching for different experiences. “They are separated from family and friends and going through a difficult time cross-culturally, so they're more open to change and new perspectives,” says Knox.

While Carillo's congregation seems to embody the ethnic experience the report suggests many immigrants are seeking, Knox, a non-native speaker, has had a different experience. He believes that by not being from a Latin American country his church draws congregants from a variety of countries, thus making their ethnic experience a multi-ethnic one.

Aclamada escritora latina visita el Bluegrass

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON – “Pienso que nuestro rol como escritores latinos es el rol de cualquier otra persona, traer nuestras historias hacia un panorama más grande”, dice Julia Alvarez, autora de *En el Tiempo de las Mariposas* y *Salvando el Mundo*, quien realizó una lectura a un grupo de cerca de 50 personas en la librería Joseph Beth el 19 de abril.

Nacida en los Estados Unidos, Alvarez creció en la República Dominicana hasta los diez años de edad, cuando su familia se trasladó a Nueva York, huyendo de la persecución de Trujillo.

Para Alvarez, cuyas personajes frecuentemente enfrentan los dilemmas de la inmigración y la adaptación, la comunidad Latina necesita reconocer sus fortalezas.

“Somos parte de este experimento Americano”, dice. “Como comunidad, tenemos que empezar a pensar acerca del hecho que somo un grupo fuerte y poderoso”.

Ella cree que la comunidad general de los EE.UU. podría aprender mucho de las historias de los inmigrantes, incluyendo de la fortaleza y riqueza de ser una cultura diversa.

“El contar historias nos recuerda de las cosas que no podemos olvidar aeca de ser seres humanos”, dice.



La sucursal Village de la biblioteca pública tiene casi todo de los libros de Alvarez en inglés y español.

Acclaimed Latino writer visits Bluegrass

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON - “I think our role as Latino writers is the role of anyone, to bring our stories to the bigger picture,” says Julia Alvarez, best-selling author of

In The Time of the Butterflies and *Saving the World*, who read to a crowd of nearly 50 people at Joseph Beth Booksellers in Lexington on April 19.

Born in the U.S., Alvarez was raised in the Dominican Republic until the age of ten, when her family moved to New York, fleeing persecution by the Trujillo dictatorship.

For Alvarez, whose characters often tackle questions of immigration and adaptation, the Latino community needs to recognize its strengths.

“We’re part of this American experiment,” she says. “As a community, we’ve got to start to think about the fact that we are a strong and powerful group.”

She believes that the larger U.S. community could learn a lot from Latino immigrants’ stories, including the strength and richness of being a diverse culture.

“Storytelling reminds us of the things we cannot forget about being a human being,” she says.

OLD TOWN

BUFFET

Chinese Restaurant

2358 Nicholasville Rd
Lexington, KY 40503
(859) 373-1171
(859) 373-1165

Buffet de Almuerzo
Lunes-Viernes 11:00 am-3:30 pm \$4.⁹⁵
Niños 3-7 años \$1.⁹⁹, 8-12 años \$3.⁹⁹
Sábado “Brunch” 11:00 am-3:30 pm \$6.²⁵

Buffet de Cena
Lunes-Jueves 4:00-9:30 \$7.⁹⁵
Viernes-Sábado 4:00-10:30 \$8.³⁵
Niños 3-7 años \$2.⁹⁹, 8-12 años \$5.⁹⁹

Domingo Buffet
Todo el día \$8.³⁵
Niños 3-7 años \$2.⁹⁹, 8-12 años \$5.⁹⁹
Adultos Mayores (más de 60 años) 10% de descuento

Más de 150 variedades platos Chinos, Japoneses y Americanos

Reservaciones para fiestas grandes y pequeñas, Ordene por teléfono y cuando llegue su orden estará lista



Carrie B. Brown

DMD, PSC

Odontología Cosmética y Familiar

¡Hablamos Español!



Odontología
Preventiva y de Limpieza

Coronas y Puentes

Amalgamas para caries

Dentaduras parciales y
completas

Blanqueamiento de
dientes en consultorio y
para realizar en su hogar

859-253-3242

**556 North Broadway
Lexington, KY 40508**



La Columna de la Dentista

The Dentist Column

Recupere su Compostura

Por: Dra. Carrie Brown DMD. PSC

En un estudio, 94% de los participantes reportaron que lo primero que notaron fue la sonrisa en las otras personas-no sus ojos, su altura, o su forma. Si tienes espacios-separaciones pronunciadas entre tus dientes, o tienes dientes mal desgastados, fracturados o dañados, las coronas o los puentes son una solución práctica que le devolverá su sonrisa!

Una corona es una restauración que cubre un diente para protegerlo y fortalecerlo, y mejorar su apariencia.

Un puente abarca el espacio que cubre la ausencia de un diente, anclando un diente de reemplazo en cualquier lado del espacio.

Puentes fijos(no removables) junto con coronas de porcelana o reemplazo de dientes son usualmente la primera escogencia para pacientes. La porcelana es translúcida, justo como los dientes naturales.

Ya sea que usted desea reemplazar un diente o varios, las coronas y los puentes mantendrán su sonrisa hermosa. A continuación algunas de sus ventajas:

- Coronas y puentes
- Se ven y funcionan como un diente natural;
- Previenen un daño más extenso y reparaciones más costosas;
- Restaura la capacidad de mordida y masticada;
- No se desplaza y no requiere adhesivos
- Puede ser conformado, moldeado y posicionado para mejorar dramáticamente la apariencia y función de sus dientes.

Regain your composure

By: Carrie Brown DMD. PSC

ENGLISH

In one study 94% of the participants reported that they notice a person's smile first – not their eyes, their height, or their shape. If you have gaps in your smile, or have teeth that are badly worn, fractured, or otherwise damaged, crown and bridges are a tried-and-true practical solution that will have you smiling right back at anyone!

A crown is a restoration that covers a tooth to protect and strengthen it, and to improve its appearance.

A bridge spans the gap left by a missing tooth, anchoring a replacement tooth to either side on each side of the gap..

Fixed (non-removable) bridges are usually the first choice for patients, along with porcelain crowns or replacement teeth.

The porcelain is translucent, just like natural teeth.

Whether you want to replace one tooth or many, crowns and bridges will keep your smile looking great! Here are some of the advantages.

Crowns and bridges...

- look and function like a natural tooth;
- prevent more extensive damage and more costly repairs;
- restore natural biting and chewing capacity;
- will not shift, and do not require adhesives;
- can be shaped, sized, and positioned to dramatically improve the look and function of your teeth!



El Amigable Centro de Imágenes Diagnósticas

*Intérpretes en Español
disponibles*



*Dígale a su doctor que quiere ir a Lexington Diagnostic Center
Tell your doctor you want to go to Lexington Diagnostic Center*

Tomografía Computarizada • Resonancia Magnética •
Resonancia Magnética de Seno •
Medicina Nuclear • Ultrasonido • Rayos-X



278-SCAN

(859-278-7226)

Llamada Gratis al: 800-755-7441

www.LexingtonDiagnostic.com

Servicios de salud comunitarios

Centro de Cuidado Comprehensivo / *Comprehensive Care Center*

Saludo Mental y de abusos de sustancias
Mental health and substance abuse services
201 Mechanic St # 267
Lexington, KY 40507 (859)233-0444

Clínica de Salud Salvation Army *Student-Run Free Clinic*

Clínica médica gratuita
Free medical clinic
Salvation Army
W. Arnold Hanger Lodge
736 W. Main Street
Lexington, KY 40509
859-252-7706

Clínica de Salud de Trabajadores del Campo *Bluegrass Farmworker Health Center*

Clínica médica
Medical clinic
1306 Versailles Rd, suite 120
Lexington, KY 40504
8592592635

Hogar Shepherd’s *House*

Apoyo para hombres en etapas tempranas de recuperación de dependencia química
Supports the early recovery of chemically dependent men
154 Bonnie Brae Dr. Lexington, KY 40508 (859)-252-1939

Clínica Móvil St. Joseph *Hospital Mobile Clinic*

Clínica médica (solamente personas sin seguro)
Medical clinic (must be w/o insurance and medical card)
Lunes/Monday 4pm-8pm
La Roca United Methodist Church

1015 N Limestone
Lexington, KY 40505
859-389-8503

Martes/ Tuesday 9am-3pm
St. Peter Claver Catholic Church

410 Jefferson St
Lexington, KY 40508
859-252-1696

Miércoles/Wednesday 9am-3pm
Lexington Fraternal Order

1604 Versailles Rd.
Lexington KY 40504
859- 225-5669

Jueves/Thursday 10am-3pm
Trinity Baptist Church

1675 Strader Dr
Lexington, KY
895-252-7495

Viernes/Friday 10am-3pm
Gainesway area (behind shopping center)
859-272-1646

Principales Consulados latinos en EEUU

México

Consulado General de México en Indianapolis
39 W Jackson Place Suite 103
Indianapolis, IN 46225
Tel.: (317) 951-0005 Fax: (317) 951-4176
E-mail: indianapolis@sre.gob.mx
HORARIO: De 9:00 am a 5:00 pm de lunes a viernes
ATENCION AL PUBLICO: De 9:00 am a 2:00 pm

El Salvador

Consulado General de El Salvador en CHICAGO
104 South Michigan Ave., Suite 816
Chicago, IL 60603
Tel: (312) 332-1393, 578-5390 Fax:(312) 332-4446
JURISDICCIÓN
Dakota del Norte, Dakota del Sur, Kentucky, Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, Ohio y Wisconsin

Guatemala

Consulado General de Guatemala en Washington D.C.
2220 R Street, N.W.
Washington, DC. 20008
Tel (202) 745-4952 Fax (202) 745-1908
JURISDICCIÓN
Delaware, Kentucky, Maryland, Tennessee, Virginia, Washington, West Virginia

Honduras

New Orleans, LA (Consulado General)
World Trade Center
Canal Street, Ste.2340
New Orleans, LA 70130
Tel.504.522.3118(9) Fax504.523.0544
Estados: Louisiana, Mississippi, Arkansas, Alabama, Missouri, Kentucky

Colombia

5901-C Peachtree Dunwoody Rd, Suite 375
Atlanta, Ga 30328
Teléfonos: (770)668-0512, 668-0451, 668-0552 ext 21-22-23-24 Fax (770) 668-0763
consulco@bellsouth.net
Horario de Atención al Público : 8:30 a.m. a 1:30 p.m. de Lunes a Viernes

Venezuela

Washington DC
1099 30th St. NW, Washington DC 20007
(202)342-2214, (202)342-6820
embajada@embavenez-us.org
embavenez-us.org
9 am to 1 pm
Maryland, Virginia, West Virginia, Washington DC, Ohio, Kentucky

Ecuador

New Orleans, LA, Consulado General del Ecuador
World Trade Center 2 Canal St., Suite 2338
New Orleans, LA 70130
(504) 523-3229(504) 522-9675
cogeno@accesscom.net
Alabama (AL), Arkansas (AR), Louisiana (LA), Mississippi (MS), Tennessee (TN), Kentucky (KY).

Perú

WASHINGTON D.C. - Consulado General
1625 Massachusetts Anenue, NW Suite 605,
Washington D.C. 20036
Tel.: (202) 462 1081, (202) 462 1084, (202) 462 1085
Fax: (202) 462 1088
Email: consulado@conperdc.org
En los Estados de Maryland, Virginia, Delaware, West Virginia, North Carolina, Kentucky, Tennessee, y el Distrito de Columbia.

Chile

CONSULADO GENERAL DE CHILE EN CHICAGO
875 North Michigan Avenue, Suite 3352, Chicago IL 60611
Horario de atención al público: 09:00 a 14:00 horas
Teléfonos: (312) 654 8780, (312) 654 8946, Fax: (312) 654 8948
E-mail address: cgchicus@ameritech.net

Argentina

Atlanta, GA
Consulado General
245 Peachtree Center Ave. Suite # 2101 Atlanta, GA 30303
Tel. (404) 880-0805 Celular (404) 312-5246
Fax (404) 880-0806 catla@bellsouth.net
consuladoargentinoatlanta.org
Horario de atención al público Lun-Vie 9:00-14:00

Panamá

Embassy of the Republic of Panama to the United States -
2862 McGill Terrace, NW, Washington DC 20008
Tel: (202) 483-1407 Fax (202) 483-8416.



Teléfonos Importantes

Aquí te damos una serie de números telefónicos a los cuales puedes llamar en caso de que necesites uno de estos servicios, recuerda que todos ellos están para servirte, la gran mayoría tienen personal bilingüe.
Te recomendamos que recortes esta página y la guardes en un lugar seguro, La Voz continuamente estará dando información necesaria para la comunidad

Números de Emergencia 911

Para llamar a una ambulancia, bomberos, policía, o en caso de emergencias, ellos también te conectan a otras instituciones

■ LexCall (859) 425-2255

Un servicio centralizado del gobierno local para servicio sociales.

■ AVOL – Voluntarios del SIDA de Lexington (859) 225-3000
Ofrecen servicios de asistencia a persona con VIH/SIDA.

■ Baby Health (859) 278-1781
Ortorga tratamiento a niños desde nacimiento hasta los 13 años de edad que no tienen seguridad de salud.

■ Cardinal Valley Center (859) 246-4350
Ofrece una variedad de servicios y programas.

■ Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511
Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

■ Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175
Tutorías para niños, alfabetismo, computación, etc.

■ Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974
Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

■ Central Baptist Hospital (859) 260-6100

■ Community Action Council (859) 233-4600
Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

■ First Link of the Bluegrass (859) 313-5465
Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

■ Fayette County Cooperative Service (859) 257-5582
Programas de desarrollo personal.

■ Escuelas Publicas del Condado Fayette (859) 381-4000

■ Servicio de Buses de Greyhound (859) 299-0428

■ HOPE Center (859) 252-7881
Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

■ Kentucky American Water Company (859) 269-2386
(compañía de agua)

■ Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394
Asistencia legal para trabajadores del campo

■ Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067
Asistencia en vivienda justa.

■ Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-2371

■ Lexington Planned Parenthood (859) 252-8494
Planificación familiar, papnicolau, etc.

■ Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840
Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

■ Línea de emergencia nacional de violencia domestica (800) 799-7233

■ Operación Leer (859)254-9964
Clases de inglés gratuitas.

■ R.E.A.C.H. Inc. (859) 455-8097
Asistencia para obtener vivienda.

■ St. Joseph Hospital (859) 278-3436

■ Servicios de terapia y conserjería en español de Susy Aparicio (859) 489-0989

■ Daniel Cardona – psicólogo para adolescentes y niños (859) 987-8824

■ University of Kentucky Hospital (859) 323-5816

■ Clínica de Alto Riesgo de Universidad de Kentucky (859) 257-2181
Para mujeres embarazadas.

■ Columbia Gas (859) 288-0200

■ Kentucky Utilities (electricidad/luz) - (859) 255-0394

■ Organización para servicios para homosexuales y lesbianas (859) 253-3233

■ Comisión de Derechos Humanos de Lexington (859) 252-4931
Para asuntos relacionados con discriminación racial.

■ La Voz de KY (859) 621-2106 Inglés (859) 509-2742 Español (859) 977-0123 Oficina



BUD LIGHT BEER

GRAN SABOR PARA TUS GRANDES MOMENTOS.

©2007 Anheuser-Busch, Inc., Bud Light® Beer, St. Louis, MO

VIVA LA RAZA

Venga y únase a la mejor fiesta de Lexington

El mejor Ambiente

La mejor diversión de Lexington

Te esperamos!

Viernes:
Merengue
Bachata
Salsa
Reguetón
Cumbia
y más

Sábado:
Nortena
Duranguense
Cumbia
Banda
Quebradita
y más

Viernes y Sábados Damas con 18 años y mayores Entran Gratis hasta las 10 pm

Pregunte por nuestras Especiales

Domingos musica de toda ENTRADA GRATIS PARA TODOS

Horario:
Viernes 7 pm-2:30 am
Sábado 7 pm- 2:30 am
Domingo 6 pm-11 pm

1914 OXFORD CR. LEXINGTON, KY.
CERRADO DE LUNES A JUEVES- BEBA RESPONSABLEMENTE

Alto: Sea Responsable

Preventiva: Pase las llaves

Siga: Disfrute Bud Light

Bud Light Presenta/Presents:

Rótulos reglamentarios

Estos rótulos le informan cuál es la ley; por lo tanto, debe obedecer sus instrucciones. Recuerde que un círculo rojo con una línea a través significa NO -- el símbolo dentro del círculo le dice lo que está prohibido.

Límite de velocidad

Este rótulo indica la velocidad legal máxima a la que puede viajar en la carretera donde está colocado este rótulo, suponiendo que las condiciones del tiempo sean favorables. Cuando haya lluvia, nieve o hielo, puede recibir una citación aunque esté conduciendo a la velocidad o por debajo del límite de velocidad indicada.



No entre - Dirección incorrecta

Estos rótulos se usan con frecuencia en combinación e identifican una calle o una rampa de autopista de una dirección, o la dirección incorrecta o el lado incorrecto de una carretera dividida. No conduzca más allá de estos rótulos -- dé la vuelta.



Una dirección

El tráfico fluye sólo en dirección de la flecha.



No doblar a la izquierda

Se prohíbe doblar a la izquierda y en U. En Virginia, doblar en U se considera que se está doblando dos veces a la izquierda y se prohíbe si está colocado este rótulo.



No doblar a la derecha

Se prohíbe doblar a la derecha.



No doblar en U

Se prohíbe doblar en U.



Aquí lo tienes todo.
www.budlight.com

©2007 Anheuser-Busch, Inc., Bud Light® Beer, St. Louis, MO
12 calories, 4 g carbs, 0 g protein, 0 g fat per 12 oz can



**Unidos por una señal...
la señal de DishLATINO**

DIAMOND ELECTRONICS
Español : 1-866-595-6327
English : 1-866-451-6719

SUSCRIBETE YA!!
LOS MEJORES 36 CANALES EN ESPAÑOL

dish LATINO

PLUS PICK ONE PREMIUM FREE FOR 3 MONTHS

HBO cinemax SHOWTIME STARZ moviepack

dish NETWORK AUTHORIZED RETAILER

Elige tu paquete favorito
HBO cinemax SHOWTIME STARZ moviepack gratis por 3 meses

Recibe Instalación **gratis 4** en hasta **habitaciones**

DVR sin costo adicional

LLAME YA!
Español : 1-866-595-6327
English : 1-866-451-6719

DishLATINO, una sola señal... Una sola familia.
DishLATINO con más clientes Hispanos que cualquier otro proveedor de televisión vía satélite o cable en los Estados Unidos.

Canales en Español: AZTECA AMERICA, GOL TV, Telehit, SUR, ESTE OESTE, ESTE OESTE 2 Canales, TV PUNTA, CNN EN ESPAÑOL, FOX Sports, Discovery, ESPN DEPORTES, TV PUNTA, TV PUNTA 2, 4 Canales de Música Latina, mun2, H, HIT, PUERTO RICO, Ecuador, televisión dominicana, CINE LATINO, Telefuturo, Película, Película 2, Película 3, Película 4, Película 5, Película 6, Película 7, Película 8, Película 9, Película 10, Película 11, Película 12, Película 13, Película 14, Película 15, Película 16, Película 17, Película 18, Película 19, Película 20, Película 21, Película 22, Película 23, Película 24, Película 25, Película 26, Película 27, Película 28, Película 29, Película 30, Película 31, Película 32, Película 33, Película 34, Película 35, Película 36, Película 37, Película 38, Película 39, Película 40, Película 41, Película 42, Película 43, Película 44, Película 45, Película 46, Película 47, Película 48, Película 49, Película 50, Película 51, Película 52, Película 53, Película 54, Película 55, Película 56, Película 57, Película 58, Película 59, Película 60, Película 61, Película 62, Película 63, Película 64, Película 65, Película 66, Película 67, Película 68, Película 69, Película 70, Película 71, Película 72, Película 73, Película 74, Película 75, Película 76, Película 77, Película 78, Película 79, Película 80, Película 81, Película 82, Película 83, Película 84, Película 85, Película 86, Película 87, Película 88, Película 89, Película 90, Película 91, Película 92, Película 93, Película 94, Película 95, Película 96, Película 97, Película 98, Película 99, Película 100.

ALEBRIJES

A Dream that became Art

May 11 & 12 at 7:00 pm

Singletary Center for the Arts, Recital Hall

Tickets \$8 - \$10
For ticket information call 257-4929

Based on a true story... Pedro Linares, a Mexican cardboard craftsman, lies fatally ill in bed as he dreams of strange colorful creatures that shout "ALEBRIJES" to him! After following each creature through its world, Pedro recovers miraculously and creates the famous Alebrijes folk art...

Honoring the Mexican Culture

2007 Bluegrass Youth Ballet

www.bluegrassyouthballet.com

ROMEROvisions

grafico imprimir web

Visítenos en el Internet
www.romerovisions.com
O llame a Enero al
859.489.0275
Negocio Latino

Grafico

Tarjetas de negocio
Volantes
Banners
Taquillas de eventos
Invitaciones
Imprima con nosotros
Y mucho más

Fotografías

Quinceañeros
Bodas
Portratos
Restauración de fotos
Videos

Web

Diseños de páginas
De Internet personales
Y de negocios



Oferta requiere la participación en la promoción Digital Home Advantage. Cualquier ahorro en la programación de definición estándar requiere la suscripción al paquete DishLATINO o paquete de mayor precio. El cliente debe llenar y enviar por correo la forma de redención con una copia de su estado de cuenta. El cliente recibirá \$10.00 de crédito cada mes, por 10 meses consecutivos. Visite www.dishnetwork.com/100back para más información. Después del periodo de programación gratuita del paquete de películas, el cliente debe llamar para cambiar la programación a un paquete de menor precio, de lo contrario se aplicará el precio del paquete de películas.

Digital Home Advantage: Pague \$49.99 por activación. Se requiere número de Seguro Social, tarjeta de crédito válida, aprobación crediticia y la compra de programación calificada. El equipo debe ser devuelto a DISH Network si el servicio de programación es cancelado. Hay un límite de 4 receptores por cuenta. Precio mensual por paquete incluye \$5.00 o \$6.00 por renta del primer receptor. Un cargo mensual de \$5.00 o \$6.00 se aplicará por receptores adicionales al primero, basado en el modelo seleccionado. Se aplicará un cargo por acceso de programación de \$5.00 al mes por cada sintonizador. Este cargo no se aplicará mensualmente si los receptores están continuamente conectados a una línea telefónica. Se cobrará un cargo mensual de \$5.99 por el servicio DVR de DISH Network por cada receptor de grabadora digital (DVR).

Oferta termina el 05/31/07 y está disponible en los Estados Unidos para clientes residenciales nuevos de DISH Network. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambios sin previo aviso. Impuestos locales y estatales pueden aplicar. Cargos por el alquiler del equipo y la programación pagarán impuestos por separado, donde aplique. La programación y otros servicios provistos por DISH Network están sujetos a los términos y condiciones de la promoción y Acuerdo Residencial del Cliente (Residential Customer Agreement), disponible en www.dishnetwork.com o a solicitud expresa. El número de Seguro Social se usa para obtener la aprobación de crédito y no será concedido a terceras partes con la excepción de propósitos de verificación y cobranza solamente o si son requeridos por entidades gubernamentales. Todas las marcas de servicio y registros pertenecen a sus dueños respectivos.



Conozca los Equipos

Get to know your teams



Posiciones de la liga de

béisbol Las Américas

Posición	Equipo/team	G/W	P/L	Pendientes
1	Cardenales	3	0	0
2	Omar	2	1	0
3	Gator	2	1	0
4	Aguilas	2	1	0
5	Piratas	2	1	0
6	Agüitas/VM Const.	1	1	1
7	Astros	1	1	1
8	S&G	0	2	1
9	Cachorros	0	2	1
10	El tri	0	3	0

Resultados del Fútbol local

BIFA

JORNADA / WEEK #1 Primera División Especial / Advance Week 1

Equipo	vs	Equipo
Américas	5 vs	Winchester
Inter	1 vs	Cobras
Simba	3 vs	Unión Dep Lex
León	4 vs	Mi pueblo # 2
Bayer	4 vs	Cometas

JORNADA #1 Primera División Libre Grupo 1 / Open Group #1 Week 1

Equipo	vs	Equipo
San José	vs	Sullen F.C. No se Presento
Gana		
Versailles	1 v s	Mi Finca
Potros	1 v s	Ajax
Huarache Pizza	5 v s	Liverpool
Tapatio	2 v s	Frankfort

JORNADA #1 Primera División Libre Grupo 2 / Open Group #2 Week 1

Equipo	vs	Equipo
P.S.V.	3 v s	R. Soconusco
Cometas	1 v s	Jaguares
Oasis	1 v s	Becarot
Fresno	1 v s	Crankshift
Cordova	1 v s	Aztecas

JORNADA #2 Primera División Especial / Advance Week 2

Equipo	vs	Equipo
Cometas	0 v s	León
Mi Pueblo # 2	0 v s	Bayer
Cobras	1 v s	Américas
Unión Dep. Lex	5 v s	Inter
Simba	2 v s	Winchester

JORNADA #2 Primera División Libre Grupo 1 / Open division Group #1 Week 2

Equipo	vs	Equipo
Frankfort	3 v s	Huarache P.
Liverpool	1 v s	Tapatio
Mi Finca	1 v s	San José
Ajax	3 v s	Versailles
Sullen FC	4 v s	Potros

JORNADA #2 Primera División Libre Grupo 2 / Open division Group #2 Week 2

Equipo	vs	Equipo
Aztecas	2 v s	Fresno
Crankshift	4 v s	Cordova
P.S.V.	3 v s	Jaguares
Becarot	6 v s	Cometas
Dep. Oasis	6 v s	R. Soconusco

JORNADA / WEEK #3 Primera División Especial / Advance

Equipo	vs	Equipo	Hora/Time	Día / Day	Lugar/Place
Inter	vs	Winchester	4:00	Dom/Sun	M2
Simba	vs	Cobras	4:00	Dom/Sun	C1 (B)
Bayer	vs	León	4:00	Sab/Sat	C2
Tetillas	vs	Mi Pueblo # 2	5:45	Dom/Sun	C2
Américas	vs	Unión Dep. Lx	4:00	Dom/Sun	M1

JORNADA #3 Primera División Libre Grupo 1 / Open division Group #1 Week 3

Equipo	vs	Equipo	Hora/Time	Día / Day	Lugar/Place
Versailles	vs	Sullen F.C.	4:00	Sab/Sat	C1
Potros	vs	Mi Finca	5:45	Dom/Sun	M1
Huarache	vs	Tapatio	4:00	Dom/Sun	C2
Frankfort	vs	Liverpool	5:45	Dom/Sun	C1
San José	vs	Ajax	5:45	Sab/Sat	C2

JORNADA #3 Primera División Libre Grupo 2 / Open division Group #2 Week 3

Equipo	vs	Equipo	Hora/Time	Día / Day	Lugar/Place
Cometas	vs	R. Soconusco	5:45	Sab/Sat	M1
Dep. Oasis	vs	Jaguares	5:45	Dom/Sun	M2
Fresno	vs	Cordova	4:00	Sab/Sat	M1
Aztecas	vs	Crankshift	4:00	Sab/Sat	M2
Becarot	vs	P.S.V.	5:45	Sab/Sat	M2

Posiciones del Fútbol local BIFA



Fotos por LA VOZ de KY

En acción del sábado anterior, el portero del Cometas no puede evitar la caída de su portería a manos del León el cual venció con mar cador 4-0

In the game last Saturday, the Cometas' goalee could not keep Leon from scoring, defeating Cometas 4 to 0.

Equipo/Team	J /G.	G/W	E/T	P/L	G/F	GC/GA	Puntos /Points
León	2	2	0	0	9	3	6
Bayer	2	2	0	0	5	1	6
Unión Dep.	2	2	0	0	10	7	6
Américas	2	1	1	0	6	3	4
Cobras	2	1	1	0	4	2	4
Simba	2	1	0	1	5	5	3
Internacional	2	0	0	1	5	7	0
Mi pueblo	2	0	0	2	3	5	0
Winchester	2	0	0	2	3	7	0
Cometas	2	0	0	2	0	9	0

Equipo/Team	J /G.	G/W	E/T	P/L	G/F	GC/GA	Puntos /Points
Ajax	2	2	0	0	6	1	6
Huarache	2	1	0	0	8	3	4
Mi Finca	2	1	0	1	3	2	4
San José	2	1	1	0	1	1	4
Liverpool	2	1	0	1	1	5	4
Tapatío	2	1	0	1	2	2	3
Sullen	2	1	0	1	4	0	3
Frankfort	2	1	0	1	4	5	3
Potros	2	1	0	1	1	3	3
Versailles	2	0	0	2	1	5	0

Equipo/Team	J /G.	G/W	E/T	P/L	G/F	GC/GA	Puntos /Points
Becarot	2	2	0	0	8	1	6
Aztecas	2	2	0	0	3	1	6
Crankshift	2	1	0	1	5	1	4
Soconusco	2	1	1	0	6	9	4
Oasis	2	1	0	1	8	4	3
PSV	2	1	0	1	6	4	3
Tetillas	2	1	0	0	1	7	3
Fresno	2	1	0	1	2	2	3
Jaguares	2	0	0	1	1	4	1
Cordova	2	0	0	2	2	7	0

¡Por fin! Una tienda especializada en fútbol Deportes Jaguares



Contamos con una amplia variedad de playeras originales europeas y mexicanas de tus equipos favoritos- Barcelona, Real Madrid, Chivas, América y muchos más.

Manejamos uniformes completos originales y réplicas para equipos de fútbol.

Tenemos gran variedad de mochilas, zapatos, gorras y demás.

Visítanos en nuestra tienda ubicada en

1210 Versailles Rd.,Léxington o llámanos al (859) 319-0475.



“Su agencia de Viajes Hispana”

COPACABANA
TRAVEL MANAGEMENT



Vacaciones
Cruceros
Reservaciones de
hotel y autos

Boletos de Avión desde:

Louisville, Lexington y Cincinnati:

México D.F. ...\$190, Guadalajara ...\$265, Monterrey ...\$240, León ...\$269
Salvador ...\$295, Guatemala ...\$279, Bogotá ...\$410, Nicaragua ...\$435

SIN PASAPORTE?
Su caso podria
tener solución

Reservaciones
las 24 Hrs. al: **1-800-409-8494**
ó al 1-770-237-0002

Llamada gratis



LEXINGTON, KY

¡Venga y vea por sí mismo la mejor y más antigua tienda especializada de fútbol en Kentucky!

Tenemos todo lo que usted necesita. Desde zapatos de fútbol para niños hasta réplicas auténticas de uniformes tus equipos favoritos. También tenemos uniformes completos para equipos.



“¡A lo mejor no hablamos español, pero aquí...hablamos fútbol!!!”

Educación

Education

El trabajo en conjunto

Por Edith Ballesteros, Exclusivo para La Voz
Master en Educación, Instructora de ESL en el condado de Montgomery

Cuando los niños aprenden a colaborar desarrollan habilidades que les ayudará en situaciones de la vida real. El trabajar en equipo es una de las formas en como el niño aprende a escuchar y aportar otras ideas y opiniones. También los prepara para convertirse en posibles líderes.

Las razones son muchas y entre ellas están: Se convierten en individuos con una forma de pensar muy abierta. Siempre aportan formas constructivas en sus críticas, ofrecen posibles soluciones, muestran una aptitud de ofrecer ayuda. No esperan nada a cambio por sus aportes.

Incluso les ayuda a desarrollar una autoestima muy alta. Son niños entusiastas, positivos, les encanta aprender o descubrir cosas nuevas, y los motiva a estudiar y casi siempre son los mejores estudiantes en el aspecto académico. Muestran grandes rasgos de liderazgo en sus proyectos y ofrecen siempre alternativas a mejorar las diferentes situaciones o problemas. Saben trabajar en equipo y ponen en practica sus ideas, y este es el primer rasgo de querer colaborar con los demás. Otra de las ventajas es que son niños que muestran aptitudes genuinas en su forma de conducirse socialmente. En otras palabras, son niños con una mente analítica, piensan y tratan de hacer conexiones con el mundo que les rodea.

Una de las formas en que los padres pueden contribuir al desarrollo de estas habilidades es, por ejemplo, alabando cuando hacen trabajos en equipo. Dígales cuanto usted aprecia el que hayan sacado

la basura o limpiado el garaje, o la casa. Ofrézcales ir a la piscina ese fin de semana como premio a la cooperación de cada uno. Aprender los beneficios de la colaboración será un incentivo para adquirir el hábito.



Los pasos son: destaque los resultados, felicite su esfuerzo, y motívelo a continuar haciéndolo. Explíqueles que su contribución es necesaria e importante en todas las situaciones de la vida. Valore ese gesto, y ellos aprenderán a implementarlo siempre.

Teamwork

By Edith Ballesteros, Exclusively for La Voz
Masters in Education, ESL Instructor Montgomery County

When children learn to work together, they develop abilities that will help them in real life. Teamwork is one of the ways that a child learns to listen and to offer ideas and opinions. It also prepares them for possible leadership.

Teamwork also helps them develop high self-esteem. They are enthusiastic, positive children who love to learn and discover new things, and they are motivated to study and are almost always the best academic students. They show many leadership characteristics in their projects and they always offer alternatives to improve different situations or problems. They know how to work in a team and put their ideas in practice, and that is a characteristic of wanting to work with others. Another advantage is that they are children who exhibit a general aptitude for social relationships. In other words, they are children with analytical minds; they think and try to make connections with the world around them.

One of the ways that parents can contribute to the development of these abilities is, for example, congratulating children when they cooperate. Tell them how much you appreciate that they have taken out the trash or cleaned the garage or the house. Offer them a trip to the pool during the weekend as a prize. Learning the benefits of collaboration will be an incentive to acquire the habit of teamwork.

The steps are as follows: highlight the results, congratulate them for their effort and motivate them to continue doing it. Explain to them that their contribution is necessary and important in all life situations. Value teamwork and they will always use it.

The reasons for this are numerous and they include: They become open-minded individuals. They always offer constructive criticism, possible solutions, and they show an aptitude for helping others. They don't expect anything in return.

Conociendo a nuestros estudiantes

Getting to know our students

Alexis Caballero
D.F., México
Currently a senior in high school
Undecided

Pienso que hay muchos [estudiantes] que están como yo, que estamos realmente interesados en salir adelante y no es justo, porque nos excluyen de la oportunidad por solamente no tener un social security.

I believe there are many [students] that are like me. We are really interested in doing well and it is not fair, because they exclude us from the opportunity just for not having a Social Security number.



Para más información visite:

www.lavozky.com

Noticias

Galerías

Fotográficas

Entrevistas

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
a	1	2	9	5	4	3	6	8	7
b	6	4	8	2	9	7	3	1	5
c	7	5	3	1	6	8	4	9	2
d	4	6	2	3	8	9	7	5	1
e	5	8	7	6	2	1	9	4	3
f	3	9	1	4	7	5	8	2	6
g	8	1	5	7	3	4	2	6	9
h	9	7	6	8	1	2	5	3	4
i	2	3	4	9	5	6	1	7	8

Clases de Inglés

Las clases de Inglés están divididas en cuatro niveles: Principiante, Principiante-Avanzado, Intermedio y Avanzado.

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ESL classes are divided into four levels: Beginning, Advanced Beginning, Intermediate and Advanced.

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

CLASES DE INGLES / OPERATION READ ESL CLASSES (859) 254-9964				
UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Todos los niveles All levels (5 class rooms)		L, M, M. M, T, W,	6-8 PM
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Inglés para empleados en ranchos de caballos Farm employees learning beginning horse farm terms and basic English (Presentado por Blue Grass Farms Chaplaincy)		M & Thu Empieza a Mediados De Febrero Starting Mid Feb*	6-8 PM
Carnegie Center	Intermedio-Intermediate		Jueves Thursday	9:30-11:30 AM
Carnegie Center	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		L,Miércoles M, W	9:30-11:30 AM
Immanuel Baptist Iglesia/Church	Avanzado-Advanced		Viernes Friday	9:30-11:30 AM
Village Branch Biblioteca/Library	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M, W,	5-7 PM
Iglesia La Roca Church	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M & W	6-8 PM
Iglesia Gardenside Baptist Church	Principiantes & Intermedio Beginning & Intermediate		L,Martes, J M, T, TH	7-9 PM
Hunter Presbyterian Church	Principiantes- Avanzado Beginning - Advanced		Martes, Jue M, Th	6:30-8 PM

* Contact Astrid Tangarife, ESL Coordinator for details at 254-9964 or ATANGARIFE@QX.NET

CLASES DE INGLES / BLUEGRASS LITERACY ESL CLASSES 299-5982 or 608-9390				
UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Cowan Center 1364 Devonport Drive	Todos los niveles		Lunes Mondays	6-7:30 PM
Goodwill Industries Suite 110 New Circle Rd. (antiguo K-mart)	Todos los niveles		Martes Tuesdays	6-7:30 PM
Village Branch Biblioteca/Library	Todos Niveles,		Martes Tuesdays	6-8 PM También AM*
Biblioteca Russell Cave Library	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		M, M, J T, W, TH	6:30-7:30 PM
Biblioteca Russell Cave Library	GED, Matemática, Grupo de Estudio		Jueves Thursday	4:00 PM
Eagle Creek Biblioteca /Library Richmond Rd.	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		Miércoles Wednesday	11:00 AM
Casa Misión House 200 Calle 4ta Este	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		Miércoles y V W & Fridays	6-8 PM (859)255-3601
Clays Mill Rd Area	Spanish for English Speakers		Call 299-5982	Call 299-5982
Living Arts Science Ctr. Campsie Place, Calle 4a	Clases de matemáticas y Alfabetismo/Math & Literacy		Jueves Th	5:30 PM

* Contact Norma, ESL Coordinator for details al 299-5982 or 608-9390

CLASES en el CENTRO CATOLICO BUEN PASTOR / CLASSES 1812 VERSAILLES ROAD (859) 254-5507			
UBICACION LOCATION	CLASES DE GED CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
BUEN PASTOR 1812 Versailles Road	CLASES DE GED CLASS	Martes y Mie Tuesday & W	6:30-8:30 PM
BUEN PASTOR 1812 Versailles Road	Clases de Manual de Conducir Driving Manual Classes	Febrero February	(859) 254-5507

CENTRO CATOLICO BUEN PASTOR 1812 VERSAILLES RD (859) 254-5507



¡Celebremos juntos!

Domingo 20 de Mayo, 2007

12 p.m. a 6 p.m.

A celebrarse en el granero E.S. Good Barn

(Desde la Nicholasville doble hacia la calle Farm Road.

El edificio Good Barn es encuentra ubicado frente al estadio Commonwealth de fútbol americano de la Universidad de Kentucky).

- Las atracciones incluyen:
 - Comida gratis
- Clínica gratuita para mujeres con exámenes físicos completos
 - Premios, juegos, rifa
 - Torneo de fútbol
- Evaluaciones de Salud gratuiras(presión arterial,diabetes y más)
 - Puestos de preguntas a doctores
 - Información de cáncer de mama

¡Gracias a nuestros patrocinadores!
Asociación de Egresados de Medicina deUK, Colegio de Medicina, y al Colegio Dental

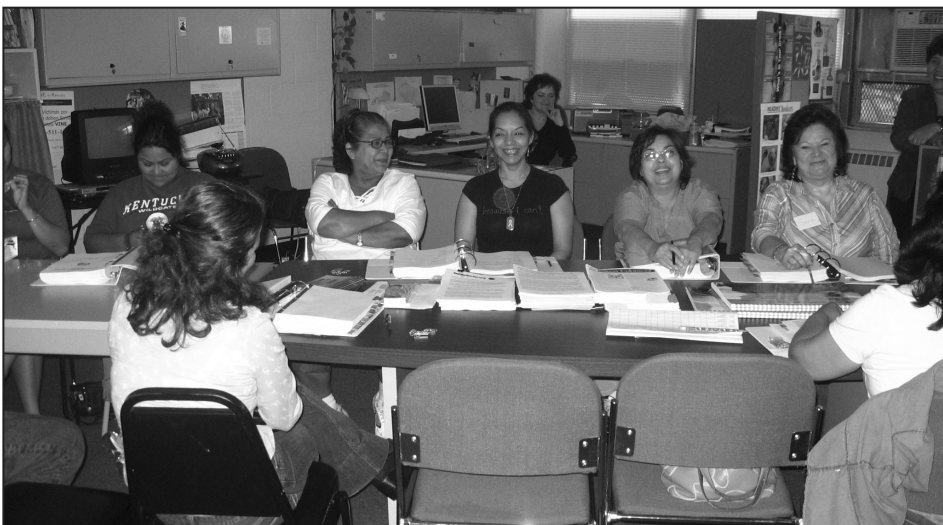
U.KHealthCare

A ritmo de mujer CONTINUAR UNA EDUCACIÓN

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

Tomar clases dentro de la comunidad no nos da un título, pero nos recompensa con algo casi tan valioso como eso – un mundo más interesante.

El conocimiento es poder



Mientras muchas mujeres continúan su educación para dominar un nuevo idioma, ir a la universidad o encontrar un mejor trabajo, tomar clases extra curriculares puede también abrir nuestras mentes y darnos motivos para participar en el mundo alrededor de nosotros.

Un ejemplo perfecto son los Promotores de Salud de North Central AHEC. El programa de los promotores enseña a los miembros de la comunidad información básica sobre temas de salud y les da recursos para compartir la información con sus familias, amigos y vecinos.

Para Marisol de la Borda, originaria de Perú y miembro actual de la clase, es importante para la gente saber qué está pasando en el mundo.

“Yo pienso que es bien importante que, como padres en mi caso, que siempre estás actualizada acerca de novedades, acerca de todo que está pasando actualmente, y acerca de la salud o una nueva enfermedad que te puede contraer o un nuevo producto, una medicina”, dice de la Borda.

Itamar Caricio de Veracruz, México está tomando la clase para aprender

sobre la salud, pero también, “para beneficio de nuestras familias y nuestros hijos y de la comunidad”, dice ella.

Caricio cree que es importante que las mujeres sepan sobre la salud para salir adelante en la vida.

Rosa Martin, director del programa Promoters, está de acuerdo. “Para poder seguir adelante, para ser una mujer fuerte, necesitas aprender cosas nuevas.”

La salud no es la única área donde podemos aprender cosas nuevas. En toda el área de Bluegrass hay

Al final, todos son
nuestros maestros, en
uno u otro nivel. El niño
es nuestro maestro,
nuestros amigos, nuestra
familia, el extraño de la
calle.

-David A. Cooper

clases comunitarias que pueden enseñarte desde cómo cocinar saludable hasta arte.

Aquí hay algunos otros programas y clases que debes considerar:

The Fine Arts Institute at the University of Kentucky

Este programa permite a personas que no son estudiantes tomar clases de cerámica y trabajos de madera. El costo de la clase cubre materiales e instrucción. Las personas que no hablan mucho inglés también pueden asistir.

The Carnegie Center for Literacy and Learning

El centro Carnegie ofrece clases de lengua y escritura, grupos de libros y talleres. Para las personas que aman leer y escribir, es un excelente lugar. Para aquellos que están aprendiendo inglés, la escritura y los grupos de libros ofrecen nuevos amigos y oportunidades para practicar la nueva lengua.

Café Bilingüe en la Biblioteca Pública de Lexington

Este evento es cada otro sábado en Village Branch. El café bilingüe ofrece otra oportunidad para hablar inglés o español sobre diferentes temas.

Clases de baile y ejercicio

Da un respire a tu mente y enseña a tu cuerpo como moverse de diferentes maneras. Bailar, yoga, Pilates y otras clases de ejercicios pueden abrir nuestras mentes y bombear nuestro corazón.

Pero ten cuidado. Una vez que empiezas, es muy difícil de parar.

Martin atribuye el éxito de su programa a las mujeres que le han encontrado el gusto a aprender y continúan alimentando su curiosidad. “Es una pequeña ventana que se abre y quieren salir y tener más conocimientos,” dice ella.

Ahora, ve y abre tu propia ventana al mundo.



Marisol de la Borda de Perú

Para más información sobre...

AHEC Health Promoters

– Habla con Rosa Martin al (859) 281-6086

UK Fine Arts Institute – vaya al www.uky.edu/FineArts/Art/

Carnegie Center for Literacy and Learning – Llama al (859) 254-4175 o visita 251 Calle 2nd, Lexington, KY 40507.

Café Bilingüe – Visita Village Branch los sábados de las 2 hasta las 4 p.m., empezando el 5 de mayo.

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

A Woman's Pace CONTINUING EDUCATION

Taking classes in the community may not earn us a degree, but we are rewarded with something just as valuable – a more interesting world.

Knowledge is power



While many women continue their education in order to master a new language, get into college or find a better job, taking extracurricular classes can also broaden our minds and give us cause to participate in the world around us.

The North Central AHEC Health Promoters are a perfect example. The Promoters program teaches community members basic health information and gives them the resources to share that information with their families, friends and neighbors.

For Marisol de la Borda, originally from Peru and a member of the current class, it's important for people to know what is going on in the world.

"I think it is very important that, as parents, in my case, that you are always up to date on new things, know what is going on and about health or a new disease that you could contract or a new product, a medicine," says de la Borda.

Itamar Caricio from Veracruz, Mexico is taking the class to learn more about health, but also, "for the benefit of our families and our children and our community," she says.

Caricio believes it is important that women know about health in order to get ahead in life.

Rosa Martin, director of the Promoters program, agrees. "In order for you to keep on going, to be a strong woman, you need to learn new things."

Health is only one area where we can learn new things. All around the Bluegrass are community classes that can teach you everything from healthy cooking to art.

Here are some other programs and classes to consider.

In the end, everyone is our teacher, on one level or another. The child is our teacher, our friends, our family, the stranger on the street.

-David A. Cooper

The Fine Arts Institute at the University of Kentucky

This program allows non-students to take classes like ceramics and woodworking. A class fee pays for materials and instruction. People with limited English skills are welcome to come and experiment.

The Carnegie Center for Literacy and Learning

The Carnegie Center offers language and writing classes, book groups and workshops. For people who love to read and write, it is an excellent place. For those learning English, writing and book groups offer new friends and opportunities to practice a new language.

Lexington Public Library's Bilingual Café

Held every other Saturday at the Village Branch, the Bilingual Café offers another opportunity to talk to an English or Spanish speaker about all types of subjects.

Dance and exercise classes

Give your mind a break and teach your body how to move in different ways. Dancing, yoga, Pilates and other exercise classes can open our minds by getting our heart pumping.

But be careful. Once you begin learning, it can be hard to stop.

Martin attributes the success of her program to the women who have gotten a taste of learning and continue to feed their curiosity. "It's a little window that is opened and they want to go out there and get more knowledge," she says.

Now, go open your own window on the world.



Itamar Caricio of Veracruz, Mexico

For more information on...

AHEC Health Promoters
– Call Rosa Martin at (859) 281-6086

UK Fine Arts Institute – go to www.uky.edu/FineArts/Art/

Carnegie Center for Literacy and Learning – Call (859) 254-4175 or stop by 251 W. 2nd Street, Lexington, KY 40507.

Bilingual Café – Visit the Village Branch on alternating Saturdays from 2 to 4 p.m., beginning on May 5.



¡La Prevención Paga!


¡OBTENGA UNA TARJETA DE REGALO QUE VALE \$20 POR SER EXAMINADA Y/O POR REFIRIR A UNA AMIGA ELEGIBLE!


¡No se detenga! Obtenga su examen de Papanicolaou y su mamografía.

¡OBTENGA UNA TARJETA DE REGALO!

- LLAME** a la oficina del Norte Central AHEC **(281-6086)** para hacer su cita.
- TRAIGA** este cupón al momento de la cita médica.
- OBTENGA** la firma de la enfermera que la examine en el cupón.
- RECIBA** su tarjeta de regalo que vale \$20 en la oficina del Norte Central AHEC.

Este programa es posible gracias al Programa de Detección Temprana de los Cánceres de las Mujeres de Kentucky. **Cupón válido hasta: 30 de Junio, 2007**





Usted es elegible si:

- ⇒ tiene entre 40 y 64 años
- ⇒ no ha tenido un Papanicolaou en los últimos 5 años (o nunca)
- ⇒ su ingreso familiar total es bajo
- ⇒ no tiene seguro médico
- ⇒ complete el cupón

Para recibir su examen de Papanicolaou, examen físico de seno y una tarjeta de regalo que vale \$20:

- LLAME** a la oficina del Norte Central AHEC **(281-6086)** para hacer su cita.
- TRAIGA** este cupón al momento de la cita médica.
- OBTENGA** la firma de la enfermera que la examine.

RECOJA SU TARJETA DE REGALO EN LA OFICINA DEL NORTE CENTRAL AHEC EN EL BLACK & WILLIAMS CENTER (498 Georgetown Street, Suite 109).

(Name/Nombre)

(Last Name/Apellido)

(Address/Dirección)

(City/Ciudad)

(State/Estado)

(Zip Code/Código de área)

Years since last pap/Años desde el último examen de Papanicolaou:
Never/Nunca ____ **5 years +/5 años +** ____

Years since last mammogram/Años desde la última mamografía:
Never/Nunca ____ **1 year/1año** ____ **2 years +/2 años +** ____

Staff Signature: _____ **Screening Date:** _____

Si usted está refiriendo una amiga, simplemente:

- Llene abajo su nombre y dirección.
- Dele este cupón a su amiga entre 40 o 64 años de edad y que no haya tenido un examen de Papanicolau en 5 años (o más).

Le enviaremos por correo una tarjeta de regalo que vale \$20 cuando su amiga participe en el programa.

(Name/Nombre)

(Last Name/Apellido)


(Address/Dirección)

City/Ciudad

(State/Estado)

(Zip Code/Código de área)

GRACIAS POR APOYAR
¡La Prevención Paga!





Melony Cunningham

El vocabulario de compasión

Por/By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com



Melony Cunningham ha trabajado con familias latinas desde el 2000.

Melony Cunningham has worked with Latino families since 2000.

LEXINGTON – Cuando crecía en los años 80, Melony Cunningham no tuvo razón alguna para estudiar español. A diferencia de hoy en día, cuando los residentes latinos en el Bluegrass alcanzan decenas de miles, Léxington a mitad de los años 80 albergaba solamente uno o dos restaurantes mexicanos y al ocasional trabajador migrante. Aún así, en secundaria y preparatoria, el español era su clase favorita.

“Ese era el libro que me llevaba cada noche a la casa, aunque no tuviera tarea”, cuenta Cunningham de su clase de español. “Me gustaba aprender el lenguaje, aprender acerca de la cultura y la historia”.

Cunningham continuó su educación del castellano en la Universidad de Kentucky, obteniendo un título de Educación Secundaria del Español e ISL, y estudiando un semestre en Sevilla, España. Después de graduarse, enseñó en las Escuelas Públicas del Condado de Fayette durante cuatro años, sin embargo el enseñar no era su vocación.

En el 2000, el Gobierno Urbano del Condado de Fayette, la Industria Thoroughbred (caballos pura sangre) y la agencia United Way del Bluegrass fundaron la Red de Iniciativa Hispana (HIN, por sus siglas en inglés), cuatro trabajadores sociales que brindarían ayuda a los recién llegados de habla-hispana abarcando desde referencias para comida hasta trabajo y/o consejería. Cunningham aplicó.

“Después del primer par de semanas, de verdad comprendí que estaba donde necesitaba estar”, dice.

Cunningham trabajó para HIN durante tres años, ayudando a familias latinas a hacer citas, solventar sus necesidaes básicas, y a aprender a desenvolverse en Léxington. Durante ese tiempo, ella ayudó a cientos de familias, y también trabajó con agencias y servidores de servicios sociales.

“Hicimos mucho de educación a los proveedores de servicios sociales acerca de los inmigrantes recién llegados que empezaban a establecerse aquí”, dice ella.

En el 2003, Cunningham empezó a trabajar con el Departamento de Servicios de Base Comunitaria, donde ahora trabaja en el Departamento de Cuidado Adoptivo, reclutando hogares latinos provisionales.

“Cuando trabajo con famililas, intento hacer que la gente se sienta parte de la comunidad, que pueden salir sin temor”, dice.

Cunningham ha recorrido un largo camino con su español desde la secundaria. Ahora las caras y la cultura de su libro de español viven y crecen en el Bluegrass. El español que ella ahora conversa no proviene de un libro de texto sino más bien del corazón.

Melony Cunningham

The vocabulary of compassion

ENGLISH

LEXINGTON – Growing up in the 1980s in Lexington, Melony Cunningham did not have many reasons to study Spanish. Unlike today, when Latino residents in the Bluegrass number in the tens of thousands, Lexington in the mid-80s hosted only one or two Mexican restaurants and the occasional migrant worker. Nevertheless, in middle school and high school, Spanish was Cunningham’s favorite subject.

“That was the book I took home every night, even if I didn’t have homework,” Cunningham says of her Spanish class. “I liked learning the language, learning about the culture and the history.”

Cunningham continued her Spanish education at the University of Kentucky, earning a degree in Secondary Spanish Education and ESL, and spending a semester in Sevilla, Spain. After graduation, she taught for the Fayette County Public Schools for four years, but teaching wasn’t her calling.

In 2000, the Lexington-Fayette Urban County Government, the Thoroughbred Industry and United Way of the Bluegrass funded the Hispanic Initiative Network (HIN), four service providers who would help Spanish-speaking newcomers with everything from food referrals to jobs to counseling. Cunningham applied.

“After the first couple of weeks, I really felt that was where I needed to be,” she says.

Cunningham worked for HIN for three years, helping Latino families set up appointments, meet their basic needs, and learn their way around Lexington. In that time, she helped hundreds of families, and she also worked with agencies and social service providers.

“We did a lot of educating service providers about immigrant newcomers who were not just passing through,” she says.

To this day, Cunningham still has a box of hundreds of business cards from people who at first were reluctant to reach out to Latino immigrants.

“After three years, their attitudes changed. They began hiring bilingual staff and getting brochures translated,” she adds.

In 2003, Cunningham began working for the Department of Community Based Services, where she now works in the Foster Care Department, recruiting bilingual foster families.

“When I work with families, I try to make people feel like they are part of the community, feel like they can venture out,” she says.

Cunningham has come a long way with her Spanish since middle school. Now the faces and the culture in her Spanish book are living and thriving in the Bluegrass. The Spanish she speaks no longer comes from a textbook, but rather from the heart.

E
S
P
A
L
D
A



Eastland Chiropractic

Dr. Brent Dawson, D.C.

¿Dolores musculares?
¿Lesiones en el trabajo?
¿Accidentes de carro?

255-3777 Pregunte por Andreina
Precios accesibles y planes de pago.

En el centro comercial Eastland, al lado de Big Lots ©

Susy Aparicio

M.S., LMFT

Terapeuta Marital y Familiar



SALUD MENTAL
MENTAL HEALTH

- **Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems***
- **Tratamiento de maltratantes enviados a la corte por problemas de violencia doméstica/*Domestic Violence offenders***
- **Tratamiento de alcohol y drogas/*Alcohol and drugs treatment***
- **Grupos de apoyo / *Support groups***
- **Clases para padres / *Parenting classes***

Inglés y español
English and Spanish

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989



Noticias de Inmigración

Immigration News

Consulado hondureño visita Kentucky

Honduran consul visits Kentucky



Fotos por La Voz de Ky

LEXINGTON- La comunidad hondureña en el Bluegrass se benefició el pasado 21 de abril con la visita del consulado de la república centroamericana. Cerca de 40 ciudadanos recibieron servicios de renovación de pasaportes y matrículas consulares.

LEXINGTON - The Honduran community of the Bluegrass benefited from a visit from their consulate on April 21. Close to 40 citizens received passport renewal and consulate identification services.

ENGLISH

1ro mayo Regresan las marchas

May 1 Another round of marches



Fotos por José Domínguez en América

LOUISVILLE - Cientos de latinos se congregaron en Calle Sexta con el fin de abogar por una reforma migratoria. Cerca de 60 personas de Lexington asistieron a la manifestación.

LOUISVILLE - Hundreds of Latinos congregated on Sixth Street to advocate for immigration reform. Close to 60 people from Lexington attended the demonstration.

ENGLISH

Exhibición presenta la experiencia inmigrante en Kentucky

Exhibit presents immigrant experience in Kentucky



Fotos por La Voz de Ky

FRANKFORT-La Sociedad Histórica de Kentucky presenta en su museo la exhibición *Nuestro Nuevo Kentucky: Experiencias de Inmigrantes*.

La exhibición presenta artefactos, fotografías y escenarios recreados de la experiencia inmigrante en Kentucky desde 1700 hasta el presente. La presencia del inmigrante latino en la exhibición está limitada a la recreación de una tienda- supermercado mexicano.

FRANKFORT - For the next year, the Kentucky Historical Society will present the *Our New Kentucky Home: Immigrant Experiences* exhibit at its museum.

The exhibit presents artifacts, photos and recreated scenes of the immigrant experience in Kentucky from 1700 to present. The presence of Latino immigrants in the exhibit is limited to a recreation of a Mexican grocery store.

ENGLISH

MAXWELL STREET LEGAL CLINIC ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN

**315 Lexington Avenue
Lexington, KY 40508
Tel: 859.233.3840
Fax: 859.233.3840**

Ofrecemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de: Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales.
En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios, dependiendo en su sueldo.

Ofrecemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español y tenemos intérpretes.

We offer legal assistance to low-income clients in the following areas: Immigration Employment Some other legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income.

We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al (859) 233-3840.

If you would be interested in contributing time or money to the work of Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at (859) 233-3840.

CAR

TECHNOLOGY REPAIR

**Garantía de un Año
en Partes y Trabajo
Inspección de Diálisis
Computarizada**

Extranjeros

HONDA - TOYOTA
AUDI - SAAB - BMW
BENZ - JAGUAR - PEUGEOT
NISSAN - VOLVO - RENAULT

Nacionales

CHEVY - FORD - DODGE - PONTIAC

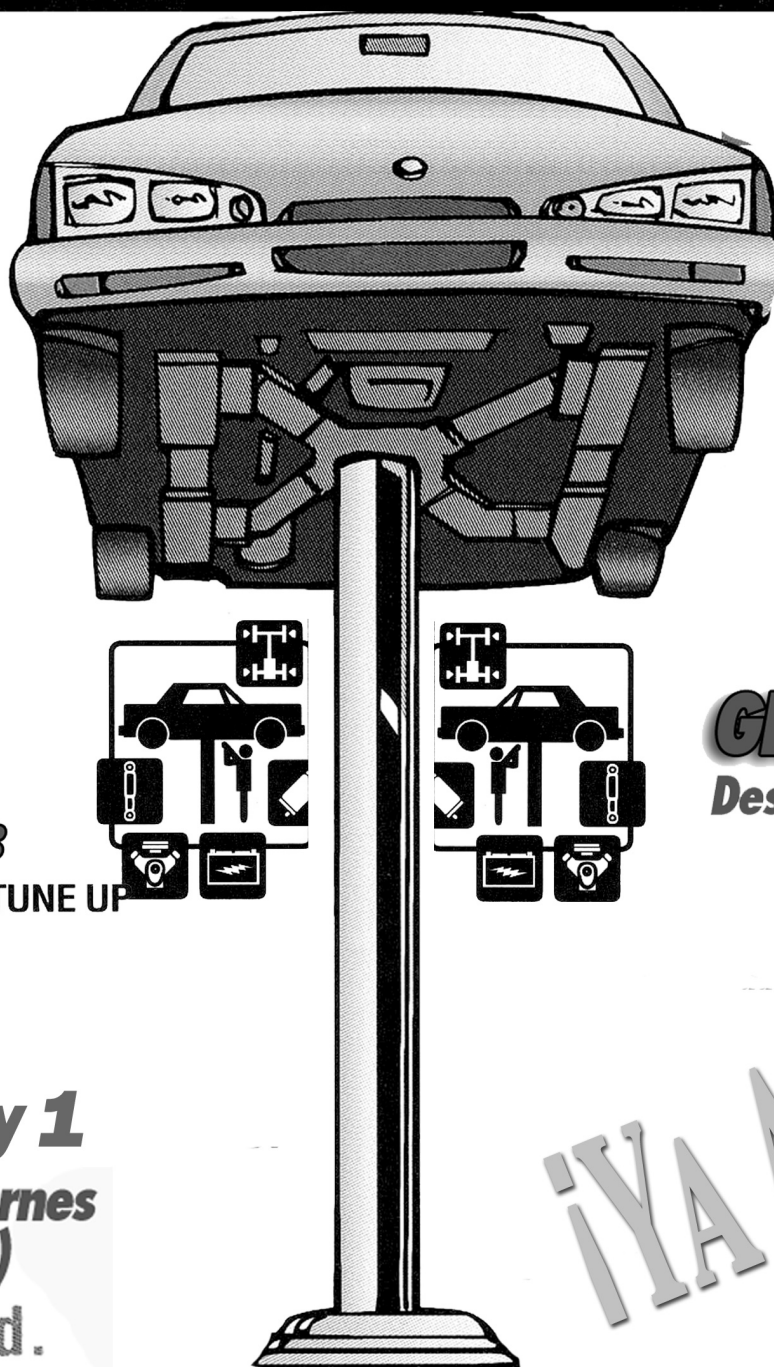
Nos Especializamos en:

FUEL INJECTION - COMPUTER TUNE UP
AIR CONDITIONING
HEATING - BRAKES - CV BOOT

Car Technology 1

**Abierto de Lunes a Viernes
Sábados(9:30-3:30pm)**

924 Winchester Rd.



**Reconstrucción
de motores**

**Reemplazo de
Clutch**

**Reconstrucción de
Transmisiones**

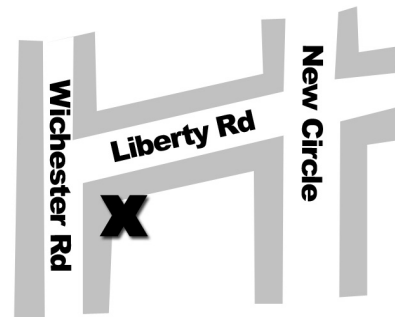
SERVICIO DE

GRUA DISPONIBLE

**Descuento para Estudiantes
Reparaciones pequeñas
y grandes**

¡YA ABRIMOS!

**Car Technology 2
266 Jefferson St.
(859) 255-0024**



**10% OFF
LABOR**

(859) 255-3075

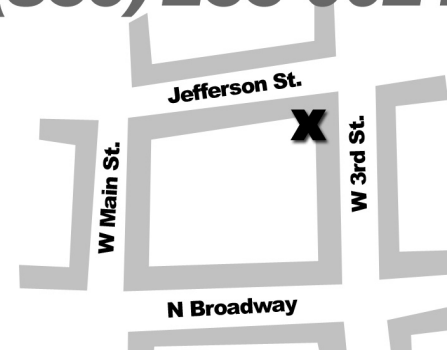
Expire 11/2006
924 Winchester Rd.

**10% OFF
BRAKE SERVICE**

(859) 255-3075

Expire 11/2006
924 Winchester Rd.

(859) 255-3075



Espiritualidad

Spirituality

Por/By: Paulo Coehlo

Quinto pecado capital: gula

Según el diccionario: sustantivo femenino, del latín *gula*. Exceso en la comida y la bebida; avidez, glotonería.

Según la Iglesia Católica: deseo desordenado del placer proporcionado por la comida o la bebida. No se debe abusar en el consumo de alimentos que perjudican la salud. No debe darse más atención a la comida que a los que nos acompañan. La intoxicación injustificada supone perder completamente el juicio y es un pecado mortal.

Según Peter de Vries: La gula es un disturbio; significa que algo nos está devorando desde dentro.

Del Verba Seniorum (La Sabiduría de los Antiguos): El abad Pastor y un monje de Sceta se encontraban paseando cuando los invitaron a comer. El dueño de la casa, honrado por la presencia de los religiosos, ordenó que sirvieran lo mejor que hubiera.

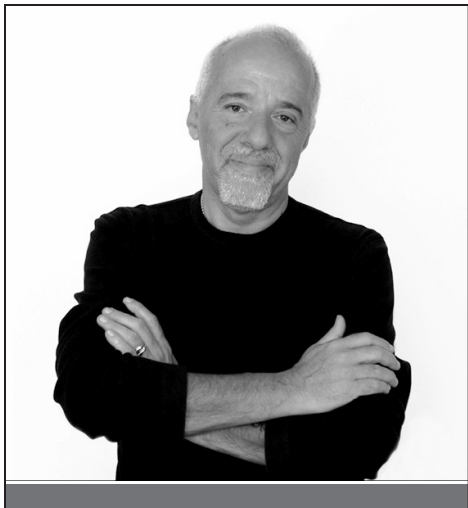
No obstante, el monje pasaba por un periodo de ayuno, así que, cuando la llegó la comida, eligió un guisante y lo masticó muy despacio. Eso fue todo lo que comió.

Tras salir de la casa, el abad Pastor conversó con él:

-Hermano, cuando hagas alguna visita, no conviertas tu santidad en una ofensa. La próxima vez que estés ayunando, no aceptes invitaciones como la de hoy.

Receta de hígado de ganso con trufas: Se limpia el hígado de ganso impecablemente. Se cortan el hígado y las trufas en cubos pequeños. Se cubre completamente una tarrina pequeña y alta con varias tiras pequeñas (y finísimas) de tocino. Se condimentan con un poco de pimienta y sal y se esparcen por encima algunos pedacitos de trufas. A continuación, se van añadiendo en varias capas los cubitos de hígado y de trufas. Se cierra herméticamente la tarrina con la ayuda de una tira de masa hecha de harina y agua y se lleva el foie gras al horno para dejarlo cocer al baño maría entre 50 y 60 minutos. Después de esta operación, se pone un peso por encima para que la pasta quede compacta.

El hambre en el mundo: El número de personas hambrientas en los países en desarrollo caerá de los actuales 777 millones a cerca de 440 millones en 2030. Esto quiere decir, sin embargo, que la meta que se propuso en la Cúpula Mundial de la Alimentación en 1996, de reducir a la mitad el número de personas hambrientas según las



cifras estimadas en el periodo 1990-1992 (815 millones), no llegará a ser cumplida ni siquiera en 2030. El África subsahariana es motivo de especial preocupación porque el número de personas crónicamente desnutridas tan sólo pasará de los actuales 194 millones a 183 millones en 2030 (*Fuente: informe de la FAO – Agricultura mundial: rumbo a 2015/2030*).

En una historia sufi: Un panadero quería conocer a Uways, y éste fue a la panadería disfrazado de mendigo. Se puso a comer un pan, y el panadero empezó a darle golpes hasta echarlo a la calle.

-¡Pero tú estás loco! –gritó un discípulo que llegaba en ese momento- ¿No te das cuenta de que acabas de expulsar al maestro que querías conocer?

Arrepentido, el panadero se aproximó al maestro y le preguntó qué podría hacer para que lo perdonase. Uways pidió que lo invitase a comer, a él junto con sus discípulos.

El panadero los llevó a un excelente restaurante, y pidió los platos más caros.

-Es así como distinguimos al hombre bueno del malvado –les dijo Uways a sus discípulos en mitad de la comida. –Este hombre es capaz de gastar diez monedas de oro en un banquete porque soy célebre, pero es incapaz de darle un pan a un mendigo hambriento.

Comentario del Tao Te King: Treinta radios se unen en el cubo para formar una rueda; pero es su vacío central lo que permite la utilización del carro. Modelad el barro para hacer una jarra. Abrid en las paredes puertas y ventanas a fin de que un cuarto pueda ser usado.

De esta manera, el ser produce lo útil, pero es el vacío lo que lo torna eficaz.

Fifth deadly sin: Gluttony

According to the dictionary: feminine noun, from the Latin *gula*. Excessive eating and drinking, voracity, greediness.

According to the Catholic Church: Inordinate desire for pleasure related to food or drink. One should not appreciate foods that are bad for health. One should not pay more attention to food than to those that accompany us. Unjustified intoxication is a complete lack of sense and a mortal sin.

According to Peter de Vries: Gluttony is a disorder; it means that something is devouring us inside.

From the “Verba Seniorum” (The Wisdom of the Ancients): The Father Abbott was strolling with a monk from Sceta, when they were invited in to eat. The owner of the house, honored by the presence of the priests, gave orders to serve what was best.

However, the monk was fasting. When the food arrived, he picked out a pea and chewed it slowly. He ate nothing further.

Upon leaving, the Father Abbott said to him:

Brother, when you visit someone, don’t make your holiness an insult. Next time you are fasting, don’t accept invitations to dinner.

Recipe for goose liver with truffles: Clean the goose livers impeccably, chop the liver and truffles into small cubes. Line entirely a small, high pie dish with several small strips of bacon (the strips should be very finely cut). Season with a little salt and pepper and scatter on top some small pieces of truffle. Place the remaining pieces of liver and truffle in successive layers. Seal the pie dish hermetically using a strip of pastry made of flour and water and bake the foie gras in a bain-marie in the oven for 50 to 60 minutes. Afterwards, place a weight on top to compress the mixture.

Hunger in the world: The number of hungry people in the developing countries should drop from the present 777 million to around 440 million in 2030. This means that the goal of the World Food Summit agreed upon in 1996, of cutting by half the number of hungry people compared with the levels found in 1990-92 (815 million), will not be achieved even in 2030. Sub-Saharan Africa is a reason for great concern because the number of chronically undernourished people will only fall probably from the present 194 million to 183 million in 2030 (*Source: FAO report – World agriculture: Toward 2015/2030*)

In a Sufi fable: A baker wanted to meet Uways, so Uways went to the bakery disguised as a beggar. He began to eat a bread roll; the baker beat him and threw him out into the street.

- Madman! – said a disciple arriving – don’t you see that you threw out the master you wanted to know?

Contrite, the baker asked what he could do for him to forgive him. Uways asked him to invite him and his disciples to eat.

The baker took them to an excellent restaurant and ordered the most expensive dishes.

- That is how we distinguish the good man from the bad man – said Uways to the disciples, in the middle of lunch. This man is capable of spending ten gold coins on a banquet because I am famous, but he is incapable of giving a bread roll to feed a hungry beggar.

Comment from the Tao Te King: Thirty spokes are fitted together in the cube forming a wheel. But it is its middle empty space that allows the car to be used. Model some clay to make a vase. Cut out in the empty space of the walls doors and windows so that a room may be used.

In that way someone produces what is useful but it is the empty space that makes it effective.

LANDSCAPE SERVICES

SERGIO ZAMORA

Phone: (859) 266-0213

Cell: (859) 519-9393

2613 Cashel Ct.

Lexington, KY 40509

Horario de Santa Misa en español en el Bluegrass

Annunciation Church, 1007 Main Street Paris, KY 40361; Misa en español – los miércoles a las 7 p.m.

St. Patrick Church, 139 W. Main Street Mt. Sterling, KY 40353; Misa en español – los domingos a las 5 p.m.

Jesús Our Savior, 315 Battson Avenue Morehead, KY 40351; Misa en español – los domingos a las 7 p.m.

Saints. John and Elizabeth Church, 799 State Highway 1947 Grayson, KY 41143; Misa en español - los domingos a las 12.30 de la tarde.

St. Mark, 608 W. Main Street Richmond, KY 40475; Misa en español – el cuarto domingo del mes a las 4.30 p.m.

St. Clare Church, 622 Chestnut Street Berea, KY 40403; Misa en español - el segundo domingo del mes a las 4.30 p.m.

St. Mildred, 203 S. Central Ave. Somerset, KY 42501; Misa en español –los domingos a las 5 p.m.

St. Andrew, 334 S. Chiles Street, Harrodsburg, KY 40330; Misa en español – primer y el tercer domingo del mes a las 4 de la tarde.

St. Leo, 295 Huntertown Rd. Versailles, KY 40383; Misa en español – los sábados a las 7 p.m.

St. Paul, 501 W. Short Lexington, KY 40507; Misa en español – los domingos a las 7.15 p.m.

St. John the Evangelist, 604 East Main Street, Georgetown, KY 40324; Misa en español – los domingos a las 9.30 a.m.

St. Joseph, 248 South Main Street Winchester, KY 40391 Misa en español - el primer y el tercer domingo del mes a las 5 p.m.

Sts. Peter and Paul, 117 W. Main, Danville, KY 40422; Misa en español - el segundo domingo del mes a las 4 p.m.

Nuestra Señora de Guadalupe, 617 East Main, Carlisle, KY 40311; la Liturgia de la Palabra en español y misales en español, los domingos en la misa de las 8.30 de la mañana.

Good Shepherd, Leestown Road, Frankfort, KY; la Liturgia de la Palabra en español y misales en español, los domingos en la misa de las 10.30 de la mañana.

The Spanish Mass schedule is as follows:

ENGLISH

Annunciation Church, 1007 Main Street, Paris,KY 40361 Wednesday - 7 p.m.

St. Patrick Church, 139 W. Main Street, Mt. Sterling, KY 40353, Sunday - 5 p.m.

Jesus Our Savior Church, 315 Battson Avenue, Morehead, KY 40351-0307, Sunday - 12:00 p.m.

Ss. John and Elizabeth Church, 799 State Highway 1947, Grayson, KY 41143-9334, Sunday - 12:30 p.m.

St. Mark Church, 608 W. Main Street, Richmond, KY 40475-1320, The 4th Sunday of the month at 4:30 p.m.

St. Clare Church, 622 Chestnut Street, Berea, KY 40403-1515, The 2nd Sunday of the month at 4:30 p.m.

St. Mildred Church, 203 S. Central Avenue, Somerset, KY 42501-2109, Sunday - 5 p.m.

St. Andrew Church, 334 S. Chiles Street, Harrodsburg, KY 40330-1824, 1st and 3rd Sunday at 4 p.m.

St. Leo Church, 295 Huntertown Road, Versailles, KY 40383-9183, Saturday - 7 p.m.

St. Paul Church, 501 W. Short Street, Lexington, KY 40507, Sunday - 7:15 p.m.

St John the Evangelist Church, 604 East Main Street, Georgetown, KY 40324, Sunday - 9:30 a.m.

St. Joseph Church, 248 South Main Street, Winchester, KY 40391, 1st and 3rd Sunday of the month at 5 p.m.

Sts. Peter and Paul, 117 W. Main St., Danville, KY 40422, 2nd Sunday of the month at 4:00 p.m.

St. Julie, 77 E. Main St., Owingsville, KY 40360, Weekly Sunday Mass is bilingual at 11:15 a.m.

Our Lady of Guadalupe, 617 East Main St., Carlisle, KY 40311, Spanish Liturgy of the Word and Spanish Mass aides every Sunday at 8:30 a.m.

La Receta

The Recipe

Ensalada de Ejotes

Green beans salad



Ingredientes:

- 3 tazas de ejotes partidos.
- 8 rábanos partidos en rebanadas delgadas
- 1/2 cebolla finamente picada
- 3 huevos
- 3 cucharadas de aceite
- 1 cucharada sopera de vinagre
- 1 pizca de azúcar
- 1 pizca de orégano
- 1 pizca de carbonato
- sal y pimienta

Procedimiento:

Cueza los huevos 15 minutos. Enfrielos y pélelos por separado la clara y la yema de los huevos.

Cueza los ejotes partidos en agua con sal y una pizca de carbonato; escúrralos bien. Coloque los ejotes, los rábanos y la cebolla en una ensaladera. Mezcle las claras, aceite, vinagre, sal, pimienta, orégano y azúcar.

Al momento de servir, vierta todo sobre los ejotes y espolvoree con las yemas picadas.

Ingredients:

- 3 cups of cut green beans
- 8 radishes cut into thin slices
- 1/2 onion finely chopped
- 3 eggs
- 3 teaspoons of oil
- 1 tablespoon of vinegar
- 1 pinch of sugar
- 1 pinch of oregano
- 1 pinch of baking soda
- salt and pepper

Procedure:

Hard boil the eggs. Let cool and peel. Separate the yolks from the whites of the eggs.

Cook the cut green beans with salt and a pinch of baking soda. Drain well.

Place the green beans, the radishes and onion in a salad bowl. Mix the whites of the eggs, oil, vinegar, salt, pepper oregano and sugar. To serve, pour everything over the green beans and sprinkle the chopped up yolks on top.

Directorio de Iglesias

Iglesia puerta del Cielo
1935 Dunkirk Dr
Lexington. KY 40504

Iglesia de Dios Fuente de Vida
Ercides Estrada
505 Kingston Rd
Lexington, KY 40505
859-797-3097

Iglesia Hispana Bethel
Dr. Alberto Carrillo
1455 Bryan Avenue
Lexington KY, 40505
859-421-1914


Iglesia Nueva Vida
Pastor: Carlos Knox
P.O.Box 4189
Lexington, Ky 40544

Pastor: Eliseo A. Mejia
921 Beasley St ste 105
Lexinton, KY 40509

La Voz de la familia
Pastor: Rufo Gomez
6131 Kingston Rd L
exington, KY 40505

Iglesia de Dios Hispana
Pastor: De Jesus Botto
4408 Taylorsville, Rd
Louisville, KY 40220


HOROSCOPOS



(21 MAR-20 ABR)

ARIES


Los cambios del día tienen que ver con tu hogar, con la convivencia y con el padre. Asuntos relativos al carácter en la convivencia. Cambios radicales a nivel estudios terciarios y para todos tus conocimientos. Reflexiona.



(21 ABR-21 MAY)

TAURO


Hoy los viajes cortos, la comunicación y pensamientos, las relaciones con hermanos, vecinos y entorno serán lo importante. Cambios en tu concepción de las experiencias de la vida.



(22 MAY-21 JUN)

GÉMINIS


Cambios en las ganancias serán los asuntos del día. Actividad económica, asuntos materiales y de valores. Es un mes de introspección, algo de timidez o retraimiento.



(22 JUN-22JUL)

CÁNCER


Hoy te sentirás sensible e imaginativo. Tú serás el protagonista, cambios de carácter, físicos o de apariencia. Época de revolución en tus actividades laborales y con compañeros de trabajo.



(23JUL-23 AGO)

LEO


Cambios en tu inconsciente serán los asuntos del día. Necesitarás meditar, estar a solas. Temas relacionados con ayuda a los demás. Novedades de pareja a través de tus amistades. Hoy todo asunto tiene que ver con los amigos, actividades y experiencias compartidas.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO


Mucha agua ha corrido desde esa mala relación y aunque es cierto que existen situaciones que nos marcan en muchos aspectos, lo más provechoso es no actuar con base en el temor.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA


Cambios en tu vida profesional serán los asuntos del día. Nuevas relaciones o contactos. Asuntos con jefes y relativos a tu madre. Curso en el cual las relaciones cercanas se volverán importantes tomando lo bueno de ellas.



(24 OCT-22NOV)

ESCORPIÓN


Para este día toma importancia tu vida espiritual, filosófica, religiosa. Asuntos relativos a estudios, extranjero o viajes. Proceso kármico actuando en tu habilidad para los negocios, organización o política.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITARIO


Cambios en tu sexualidad, vida íntima, asuntos extraños, temas legales o hereditarios, serán los asuntos del día. Tiempos de experiencias extrañas, ocultismo o situaciones especiales en el hogar. Cambios de residencia imprevistos.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORNIO


Este día las relaciones de pareja y sociedades serán lo más destacado. Trato importante con ellos y con la gente en general. Noticias sobre asuntos relativos a la propiedad o alguna actividad en el interior de tu casa.



(21 ENE-18 FEB)

ACUARIO

Este día el trabajo y la salud toman preponderancia. Toma precauciones, no te expongas. Asuntos de trabajo y con relaciones laborales en actividad. Curso en el cual las metas humanitarias en tus actividades principales serán el tema central.




(19 FEB-20 MAR)

PISCIS

Los asuntos de hoy tienen que ver con los noviazgos o con los hijos. Día creativo, ideas, actividades de ocio. Vivirás situaciones algo angustiantes, o volverán recuerdos muy vívidos que te dejaron huellas psicológicas.


HOROSCOPES



(21 MAR-20 ABR)

ARIES


Changes today deal with your home, roommates and parents. There will also be issues related to the nature of the roommate or housemate. Radical changes from third party observations and for everyone you know. Reflect.



(21 ABR-21 MAY)

TAURUS


Today you will focus on short trips, communication and ideas, sibling relationships, neighbors and your surroundings. Changes will occur in your conception of life experiences.



(22 MAY-21 JUN)

GEMINI


Today there will be a change in your earnings. You will also see economic activity, material and value issues. It is a month of introspection, timidity or being aloof.



(22 JUN-22JUL)

CANCER


Today you will feel sensible and imaginative. You will be the protagonist and will experience changes in character, in your physical self or appearance. It is time for a major change in your work activities and with your co-workers.



(23JUL-23 AGO)

LEO


Unconscious changes will take place today. You will need to meditate, be alone. You will think about helping others. You will learn things about your partner through friends. Today everything revolves around friends, activities and shared experiences.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO


A lot of water has gone under the bridge since that bad relationship and even though it is true that certain situations mark us in many ways, the best thing to do is not to act out of fear.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA


Today you will experience changes in your professional life. There will be new relationships or contacts as well as issues with your bosses and your mother. You will receive a lesson on how close relationships can become important when you look for the good in them.



(24 OCT-22NOV)

SCORPIO


Your spiritual, philosophical and religious life will be important today. Matters related to studies, other countries and trips will also be important. You will get some karmic feedback in your ability for business, organization or politics.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITTARIUS


Today you will experience changes in your sexuality, intimate life, strange matters, legal terms or inheritances. It will be a time of strange experiences, the occult or special situations at home. You will also have unforeseen changes in residence.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORN


The most impressive matters today will deal with changes in your relationship or in society. It will be important how you deal with them and with people in general. You will also receive news about some property matters or about some activity in the home.



(21 ENE-18 FEB)

AQUARIUS

Today your work and health are the priorities. Be careful not to expose yourself. You will also deal with matters at work and work relationships. You will learn something about having humanitarian goals in your main activities.



(19 FEB-20 MAR)

PISCES

Today will deal with intimate relationships or with children. It is a creative day for ideas and leisure activities. You will live situations that are somewhat disturbing or that will become very vivid memories that leave psychological marks.

SU-DO-KU

Producidos para La Voz en exclusiva por Mirek Trusczyński , Victor Marek y Raphael Finkel.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
a		2			4			8	
b	6					7			5
c				1				9	
d				3		9	7	5	
e		8				1			
f					7				
g	8	1							
h				8			5		4
i		3	4	9	5				

Llene el cuadro de tal forma que cada fila, cada columna y cada una de cajas 3x3 contenga los números 1 hasta el 9. Mire el ejemplo. Eso es todo lo que usted necesita para llenarlo.

ENGLISH

Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9.

That's all there is to it.

Voz del futuro



FOTOS POR LA VOZ DE KY

Brittney Gabriela Cruz

Tiene tres años de edad y nació en Cynthiana, Kentucky.

She is three years old and was born in Cynthiana, Kentucky.

La mascota de la quincena



The pet of the week

“Fletch”

Fletch tiene 20 años de edad y es una cactua. Puede vivir hasta los 80 años. Disfruta comiendo cacahuates y bañandose.

Fletch is a 20-year-old Moluccan Cockatoo. He could live to be 80 years old. He enjoys eating cashews and getting a bath.

PLANETA JUNIOR PLANET JUNIOR

EL NOMBRE DE
PUERTO RICO

THE NAME OF
PUERTO RICO



Cristóbal Colón llegó a Puerto Rico en su segundo viaje a América. Era el año 1493.

Allí encontró que la isla estaba habitada por los indios Taínos. Los Taínos eran un pueblo de unas 50.000 personas que vivía pacíficamente de la agricultura y la pesca. Ellos llamaban a la isla Borinquen, que significa “la tierra del valor”. Sin embargo, Colón le cambió el nombre y le puso “San Juan”, en honor a San Juan Bautista.

Más adelante, el noble español Ponce de León llegó a la isla para explorarla. Dicen que cuando entró por la bahía de San Juan dijo “¡Qué puerto rico!”, ya que pensaba que allí había oro. Ponce de León se convirtió en el primer gobernador español de la isla, que a partir de ahí se llamó para siempre Puerto Rico.

Y esta es la historia de cómo la isla Borinquen se convirtió en San Juan y finalmente, en Puerto Rico. Hoy en día los puertorriqueños recuerdan el pasado indígena de la isla, refiriéndose a sí mismos como “Boricuas”, o habitantes de “Borinquen”.

Cristopher Columbus arrived in Puerto Rico on his second trip to America. It was the year 1493.

There, he found that the island was inhabited by the Taino indians. The Tainos were a people of about 50,000 who lived peacefully from agriculture and fishing. They called the island Borinquen, which means “land of the brave”. However, Columbus changed its name and called it “San Juan”, in honor of Saint John.

Later on, the Spanish nobleman Ponce de Leon arrived in the island to explore it. They say that when he came in through the San Juan bay he said “What a rich port!”, since he thought there was gold there. Ponce de Leon became the first Spanish governor of the island, which from then on would always be called Puerto Rico.

And this is the story of how the Borinquen island became San Juan and finally, Puerto Rico. Nowadays, Puerto Ricans remember the indigenous past of the island, referring to themselves as “Boricuas”, or inhabitants of “Borinquen”.

Contacta con Nosotros / Contact Us

¿Qué piensas de la Página Junior?
Escríbenos y nos lo cuentas.

What do you think of the Pagina
Junior? Write to us and tell us!



Por Correo / By Mail:

La Voz de Ky
P.O. Box 54156
Lexington, Ky 40555



Por Correo Electrónico / By Email

info@lavozky.com

OBJETO PERDIDO MISSING OBJECT



Susi perdió algo que necesita para lavarse.
¿Sabes tú lo que es?
Susi lost something she needs to get washed.
Do you know what it is?

DINERO / MONEY

PEINE / COMB

TOALLA / TOWEL

SAL / SALT

GORRO / HAT

JABON / SOAP

¿Sabías que...?
Did you know
that...?

Para hacer una tonelada de papel son necesarios 17 árboles.

You need 17 trees to make a ton of paper.

CALENDARIO CALENDAR

MAYO-MAY

5 de Mayo (May 5th): Cinco de Mayo

10 de Mayo (May 10th): Día de las Madres en Latinoamérica (Mother's Day in Latin America)

13 de Mayo (May 13th): Día de la Madre en los Estados Unidos (Mother's Day in the US)

15 de Mayo (May 15th): Día de independencia de Paraguay (Independence Day of Paraguay)

20 de Mayo (May 20th): Día de independencia de Cuba (Cuban Independence Day)

28 de Mayo (May 28th): Memorial Day



COCINA JUNIOR JUNIOR KITCHEN

Necesitarás/You will need:

- ☐ Bananas pequeñas / Small bananas
- ☐ Trocitos de chocolate / Mini chocolate chips
- ☐ Mantequilla de maní / Peanut butter
- ☐ 8-10 galletas / 8-10 cookies

Barcos de banana / Banana boats

Puedes hacer barcos de banana con chocolate y mantequilla de maní:

- Pela las bananas y córtalas en rodajas.
- Pon mantequilla de maní en una galleta.
- Pon una rodaja de banana encima de la mantequilla de maní.
- Añade otra capa de mantequilla de maní y cúbrelo todo con los pedacitos de chocolate.

You can make banana boats with chocolate and peanut butter:

- Peel the bananas and slice crosswise.
- Spread peanut butter on a cookie.
- Put a banana slice on top of the peanut butter.
- Add another layer of peanut butter and cover it all with mini chocolate chips.



Supplier Support Services, LLC

Supplier
Support
Services
"Quality Driven Excellence"



Third party Sort Rework (Automotive)

Plazas de trabajo en:

Georgetown, Lexington, Nicholasville

Se paga/Starting pay 9.⁰⁰ - 12.⁰⁰

Nombre/Name: _____

Dirección/Address: _____

Teléfono/Contact #: _____

Experiencia/Experience: _____

Mande esta información a:

Send this information at:

PO Box 946

Georgetown, Ky 40324

Oportunidades de trabajo

Pepsi-Cola Bottling Company of Lexington



559 South Forbes Road
Lexington, KY 40504



¡Entérate de nuestras oportunidades
de trabajo disponibles y únete a un
equipo de trabajo ganador!

Línea directa para oportunidades de empleo
859-226-5881

Fax
859-244-4602

EOE/M/F/D/V

PROGRAMA MIGRANTE

Forjando el futuro de nuestros niños hoy!

Para niños de 0 - 5 años



Aceptando Aplicaciones

Servicios

- Educación Preescolar para niños de 0-5 años
- Alimentación
- Guardería gratuita

Requisitos:

- Padres deben trabajar en Agricultura o tabaco.
- Haberse mudado de otra ciudad o estado en los últimos dos años.

Para mayor información
Visitar o llamar
Centro Winburn Dr.
1169 Winburn Dr.
(859) 294-5249

Programa Migrante es un servicio preescolar para hijos de padres que trabajan en la agricultura o tabaco.



CommunityAction
COUNCIL

Mira lo que pasa...

Estimados pacientes,
favor de tener en
cuenta que al partir del
1^{ero} de Mayo

Se espera el siguiente pago inicial
para recibir servicios en la clínica:

\$20 para los que trabajan en la agricultura
\$50 para los demás

¿UD o su esposo(a) ha trabajado en la agricultura en los dos últimos años?

Para recibir el mejor descuento, enséñenos un comprobante de su empleo, tal como:
(1) talón de cheque (2) carta del empleador (3) inscripción de sus niños en un
programa de educación para los migrantes

¡Hazte la Prueba!

Pruebas de VIH

Gratis
Confidencial
Resultados en 30 minutos

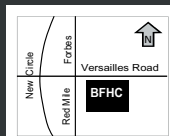
Cada Miércoles
4pm - 7pm

este mayo, les ofrecemos Clases de Lactancia

Los Martes de 6-7:30pm
15, 22, y 29 de Mayo

Todo en Español y Todo Gratis

Invitamos a las madres y a todos
aquellos a quienes les interese saber
más sobre cómo amamantar



1306 Versailles Rd
Lexington, KY

Horario de Atención
Lunes a Jueves 8am - 8pm
Viernes 8am - 5pm
Sábado 9am - 1pm

gratis 1-877 La Salud
local (859) 259-2635

**Bluegrass
Farmworker
Health
Center**

EMPLEOS

**SE NECESITA-
INSTALADORES DE
DISH**

**TRABAJE DESDE
SU CASA**
Se necesita personal
para ensamblaje.
Gane \$500 a \$1000
por semana.
No se requiere
experiencia ni
hablar ingles.
Informes gratis a: La
Asociación Nacional
del Trabajo:
1 (650) 261-6528

**KENTUCKY COALITION FOR IMMIGRANT AND
REFUGEE RIGHTS - KCIRR**

Job Announcement – Program Coordinator/
Organizer
March 2007

There are two main elements to the program coordinator position: 1) managing the growth and institutionalization of the organization at our main office in Lexington and 2) organizing in the immigrant, refugee and native-born communities around Kentucky to build participation in the coalition.

Qualifications

- Strong commitment to and passion for immigrant and refugee rights;
- Experience in team building and developing new organizing initiatives including strategy and specific workplans;
- Good understanding of immigrant and refugee issues in Kentucky;
- Strategic thinker and good communicator;
- Ability to work collaboratively;
- Hands-on experience with organizing and community-based work;
- Fluency in English required; Spanish skills or other language skills preferred.

**OPORTUNIDAD PARA CURSO
EN COSMETOLOGÍA**

La oportunidad que esperabas, ahora puedes obtener un título en cosmetología y belleza.

¿Tienes tu diploma de preparatoria o G.E.D. y tus papeles en orden? Eso es todo lo que necesitas para poder matricularte y obtener un título en cosmetología.

Si estas interesada comunícate con Edith al salón Galaxy al (859)293-0053

Salary: Competitive salary with benefits.

E-mail or mail as soon as possible:

- 1.Cover letter
- 2.Resume
- 3.Three references
- 4.A writing sample of less than 5 pages (any topic is acceptable)

jobs@kcirr.org
560 East Third Street Suite 104
Lexington, KY USA 40508
Phone 859-685-0387
www.KCCIR.org
This position will remain open until filled.

**SE NECESITA-
OPERADORES DE
COSTURA**

**ATENCIÓN:
Se busca profesional
Técnico/Ingeniería**

Experiencia en costura es una ventaja, aunque brindamos entrenamiento a la persona correcta. Aplique en persona en 400 Delta Dr. Nicholasville, KY (Detrás de la estación de bomberos #2-En el parque Industrial.)

¿Tienes un título-diploma en Ingeniería/Técnico de una universidad en México? Si es así, estamos reclutando individuos con tus requisitos. Favor enviar su currículo a : Human Resources 1002SouthBorodaway suite 22 Box # 168 Georgetown, KY 40324

EXCELENTE TRABAJO

Se ofrece
Sueldo base, mas buenas comisiones.
Excelentes beneficios de acuerdo a tus aptitudes.
Se requiere que hables español e ingles.
Puedes trabajar Part time o Full time (Combina tu tiempo durante el dia o fines de semana)
Se necesita que tengas carro.
Minima experiencia en ventas y buen trato al cliente.

Llama inmediatamente para una cita a

EMPIRE TELECOM INC,
859-271-09-22





**We Have Workers
Tenemos Trabajo**

Lexington

577 W. Main St
Lexington, KY 40507
(859) 225-6575

Louisville

4200 Bishop Lane
Louisville, KY 40218
(859) 581-0058



Apartamentos del Fox Run

Se Habla español

**Estamos alquilando departamentos
una, dos y tres habitaciones
Grandes Especiales**

Precios empezando desde \$400.00
**Departamentos muy espaciosos
y algunos con alfombra nueva**

**Localizados en:
1840 McCullough Dr
Lexington Ky 40511**

Llama hoy al (859) 299-4801
Pregunta por Ray





RadioVida

Tu Música. Tu Vida. Tu Radio.

*El único show en el centro de Kentucky
con noticias en español, el clima, deportes,
y peticiones en vivo.*

Lunes a Viernes 8 am-5 pm
Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm
Domingos 8:00 am a 5:00 pm

Estudio (859) 987-1440
Oficina (859) 420-5544



EL LICENCIADO LATINO: **SANTANA**



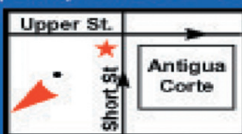
***Heridas de
automóviles**

***Heridas de
trabajo**

***Negligencias
de Médicos,
Hospitales y
Clínicas**

**Si no conseguimos recompensa
cobramos nada**

(859) 254-5700 — 1-800-575-5864



**Joshua E. Santana, PSC.
Licenciados / Abogados
Suite 600 The Lexington Bldg.
201 West Short St. Lexington**

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

Kentucky Trade Company, Inc. **KyTrade Computers**

"La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington"

\$45 cricket
al mes + Primer Mes Gratis

• SIN Depósito y SIN ID
• Minutos ILIMITADOS

Celulares!!

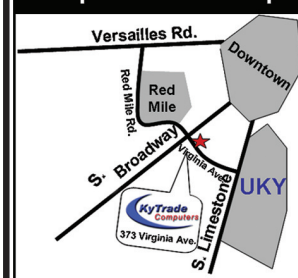


cricket
authorized dealer

**Llámenos al
(859) 225 1700**

**373 Virginia Avenue
Lexington KY 40504**

Búsquenos en este Mapa



www.kytrade.com

Soluciones • Servicios • Computadoras

Tienda de Computadoras •

Tienda en Internet •

Renta de Equipos •

Servicio de Redes •

Reparaciones de PCs •

Computadoras Nuevas •

Portátiles Nuevos y Usados •



Dueños y Empleados Latinos!!

**llama a tu familia,
tu familia extendida y la familia
extendida de tu familia extendida**

5 de Mayo y 5 razones para llamar más

minutos a cualquier hora ILIMITADOS •
larga distancia nacional ILIMITADA •
mensajes de texto gratis e ILIMITADOS •
envío de imágenes gratis e ILIMITADO •
sin contratos ni depósitos •

\$45
al mes



primer mes de servicio
GRATIS cuando compras
cualquier celular nuevo
como el Samsung Siren



1-800-CRICKET

**compra cualquier celular nuevo durante el mes de mayo y
recibe un 20% DE DESCUENTO en cualquier accesorio**

compra tu celular en:

Simpson Plaza
1080 South Broadway
Lexington, KY 40504

cricket
wireless

Ilimitado se refiere a las llamadas y los mensajes realizados o recibidos dentro de los mercados Cricket. La larga distancia nacional excluye Alaska. Las tarifas no incluyen impuestos ni cuotas de Cricket (incluyendo el cargo USF, una cuota de recuperación reglamentaria de hasta \$0.45 y recargos por cuotas estatales y locales que varían por mercado). Las cuotas de Cricket no son impuestos ni cargos requeridos por el gobierno. La cobertura no está disponible en todas las áreas; visita una tienda Cricket® para consultar los mapas de cobertura. Aplican términos, condiciones y otras restricciones. Más detalles en la tienda. © 2006 Cricket Communications, Inc.